

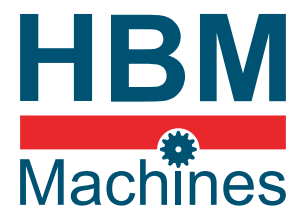


- EN Instruction manual
- NL Gebruiksaanwijzing
- FR Manuel d'utilisation
- DE Bedienungsanleitung

## Bench Morticer, 370 W

- NL Vierkante gaten tafelboormachine, 370 W
- FR Mortaiseuse d'établi, 370 W
- DE Vierkantzapfen-Tischbohrmaschine, 370 W





|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <b>ENGLISH</b>    | <b>3</b>  |
| <b>NEDERLANDS</b> | <b>12</b> |
| <b>FRANÇAIS</b>   | <b>21</b> |
| <b>DEUTSCH</b>    | <b>31</b> |

## Table of Contents

|                                           |          |
|-------------------------------------------|----------|
| <b>1. Important safety instructions</b>   | <b>4</b> |
| 1.1 Safety                                | 4        |
| 1.2 Explanation of symbols                | 4        |
| 1.3 Explanation of signal words           | 4        |
| <b>2. Assembly</b>                        | <b>5</b> |
| 2.1 Installing the operating handle level | 5        |
| 2.2 Installing the distance stop assembly | 5        |
| 2.3 Inserting the table handle            | 6        |
| 2.4 Installing chisel and bit             | 6        |
| <b>3. Operation</b>                       | <b>6</b> |
| 3.1 Setting the chisel square             | 6        |
| 3.2 Quick setting of the mortice depth    | 6        |
| <b>4. Cleaning and care</b>               | <b>7</b> |
| 4.1 Cleaning                              | 7        |
| <b>5. Maintenance</b>                     | <b>7</b> |
| 5.1 Once a month                          | 7        |
| 5.2 Sharpening tips for bit and chisel    | 7        |
| <b>6. Technical data</b>                  | <b>8</b> |
| 6.1 Specification                         | 8        |
| 6.2 Dimensions                            | 8        |
| <b>7. Product disposal</b>                | <b>9</b> |
| <b>8. Warranty</b>                        | <b>9</b> |
| <b>9. Part list and diagrams</b>          | <b>9</b> |
| 9.1 Circuit diagram                       | 9        |
| 9.2 Exploded diagram                      | 10       |

## 1. Important safety instructions

### 1.1 Safety

This instruction manual:

- explains the meaning and use of the warning notes included in the instruction manual;
- points out the dangers that might arise for you or others if these instructions are not observed;
- informs you how to avoid dangers.

In addition to this instruction manual, observe:

- the applicable laws and regulations;
- the statutory provisions for accident prevention;
- the prohibition, warning and mandatory signs as well as the warning notes on the machine.

If required, the relevant measures to comply with the country-specific regulations must be taken before commissioning the machine.

Always keep this instruction manual close to the machine.

#### 1.1.1 Safety instructions for morticer

- **DO NOT OPERATE THIS MACHINE** until it is assembled and installed according to the instructions.
- **OBTAIN ADVICE FROM YOUR SUPERVISOR**, instructor, or another qualified person if you are not familiar with the operation of this machine.
- **FOLLOW ALL WIRING CODES** and recommended electrical connections.
- **MAKE CERTAIN** the machine is fastened to a supporting surface to prevent it from tipping over during operation.
- **NEVER** turn the morticer **"ON"** before clearing the table of all objects (tools, scrap pieces, etc.).
- **ALWAYS** keep hands, fingers and hair away from the rotating bit.
- **DO NOT** attempt to mortise material that does not have a flat surface, unless a suitable support is used.
- **ALWAYS** position hold down directly over workpiece to prevent workpiece from lifting during operation.
- **ALWAYS** support workpiece securely against fence to prevent rotation.
- **BE SURE** drill bit is sharp, not damaged, and properly secured in the chuck before operation.
- **MAKE SURE** chuck key is removed before starting machine.
- **NEVER** turn on the power with the drill bit or chisel contacting the workpiece.
- **NEVER** perform layout, assembly, or set-up work on the table while the morticer is operating.
- **ADJUST** the depth stop to avoid drilling into the table.
- **ALWAYS** turn off the power before removing scrap pieces from the table.
- **SHUT-OFF** the power, remove the drill bit and chisel, and clean the table before leaving the machine.
- **FOR YOUR OWN SAFETY** – Do not wear gloves when operating the machine.
- **SHOULD** any part of the tool be missing, damaged, or fail in any way, or any electrical component fail to perform properly, shut off switch and remove plug from power supply outlet. Replace missing, damaged, or failed parts before resuming operation.
- **THE USE** of attachments and accessories not recommended by the manufacturer may result in the risk of injuries.

#### WARNING!

- » No list of safety guidelines can be complete. Every shop environment is different. Accidents are frequently caused by lack of familiarity or failure to pay attention.
- » Use this machine with respect and caution to lessen the possibility of operator injury. If normal safety precautions are overlooked or ignored, serious personal injury may occur.
- » Live parts and movements of machine parts can cause severe injury to yourself and others! Proceed with extreme caution, if the mains plug of the machine cannot be disconnected due to the nature of the required work (e.g. functional check).
- » Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities may contain chemicals, including lead, birth defects, or other reproductive harm. Wash hands after handling. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead-based paints.
  - Crystalline silica from bricks, cement, and other masonry products.
  - Arsenic and chromium from chemically treated lumber.
- » Your risk from these exposures varies depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals, work in a well-ventilated area with approved safety equipment such as dust masks specially designed to filter out microscopic particles.

### 1.2 Explanation of symbols



This symbol stands for "Conformité Européenne", which declares "Conformity with EU directives, regulations and applicable standards". With the CE-marking, the manufacturer confirms that this product complies with applicable European directives and regulations.



Refer to instruction manual.



Wear ear protection.



Wear a mask.



Wear eye protection.



Wear safety footwear.



Wear protective clothing,



Unplug from power source before disassembly, maintenance or servicing.



Warning! Risk of cuts.

### 1.3 Explanation of signal words

The following symbols and signal words are used in this manual, on the product and/or on the packaging.

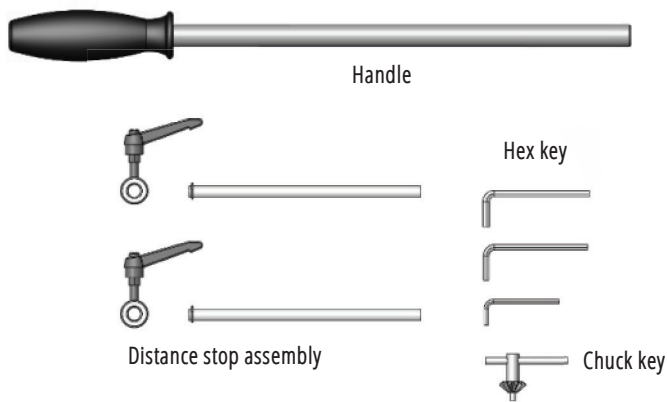
|                                                                                                     |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>DANGER!</b>  | Signal word used to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.     |
|  <b>WARNING!</b> | Signal word used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.    |
|  <b>CAUTION!</b> | Signal word used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.   |
| <b>CAUTION!</b>                                                                                     | Signal word used to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage. |
| <b>NOTICE!</b>                                                                                      | This signal word indicates additional useful tips and information.                                                                |

## 2. Assembly

### NOTICE!

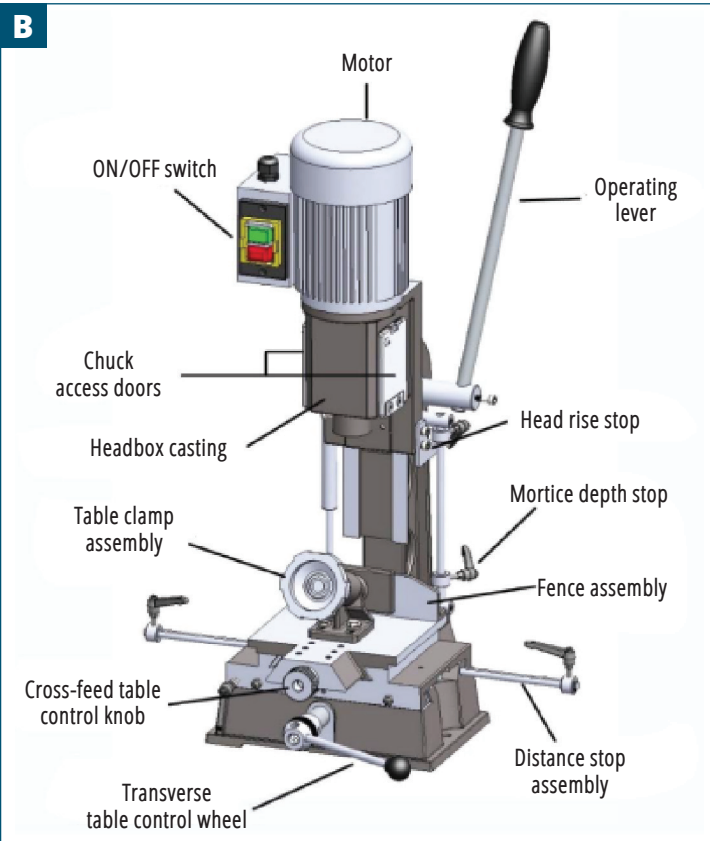
» Transport the morticer in its packing crate to a location near its final installation site before unpacking. If the packaging shows signs of possible transport damage, take necessary precautions to avoid damaging the machine during unpacking. In case of any damage, notify the carrier immediately to establish any potential claims.

Carefully inspect the contents of the package during the unpacking process. In addition to the machine, the following accessories could be found.

**A**


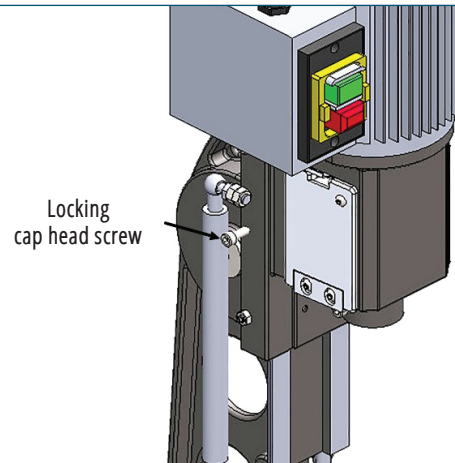
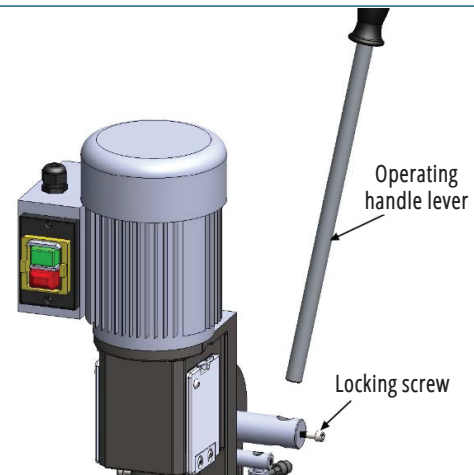
### NOTICE!

» Position the machine on a suitable surface at a height that allows for comfortable operation. Make sure there is enough space on both sides to accommodate the size of timber you intend to use.

**B**


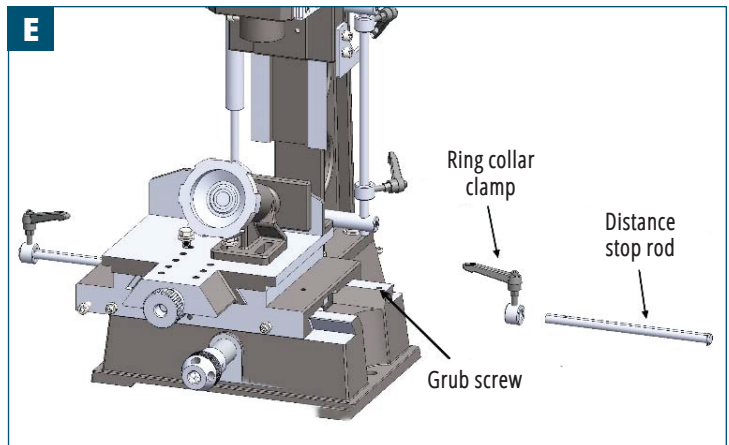
### 2.1 Installing the operating handle level

1. Loosen the locking cap head screw.
2. Raise the morticer head assembly by turning the screw.
3. Introduce the operating handle lever through the rack and pinion assembly.
4. Secure the lever in place by tightening the screw.

**C**

**D**


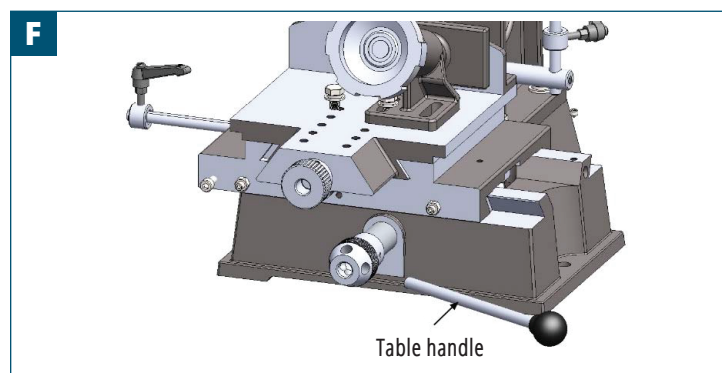
### 2.2 Installing the distance stop assembly

1. Turn the operating wheel to the left to move the table and reveal the area underneath.
2. Locate one of the two distance stop rods and a ring collar clamp.
3. Slide the ring collar clamp onto the distance stop rod.
4. Lightly tighten the ring collar clamp by turning the lift and shift handle.
5. Align the countersink mark on the rod with the grub screw. Ensure that the grub screw is fully raised.
6. Slide the rod into the pre-drilled hole until it reaches the end of the casting.
7. Tighten the grub screw to secure the rod in place.
8. Repeat the above steps for the opposite side with the second distance stop rod.

**E**


## 2.3 Inserting the table handle

Insert the table handle into the shaft seat.



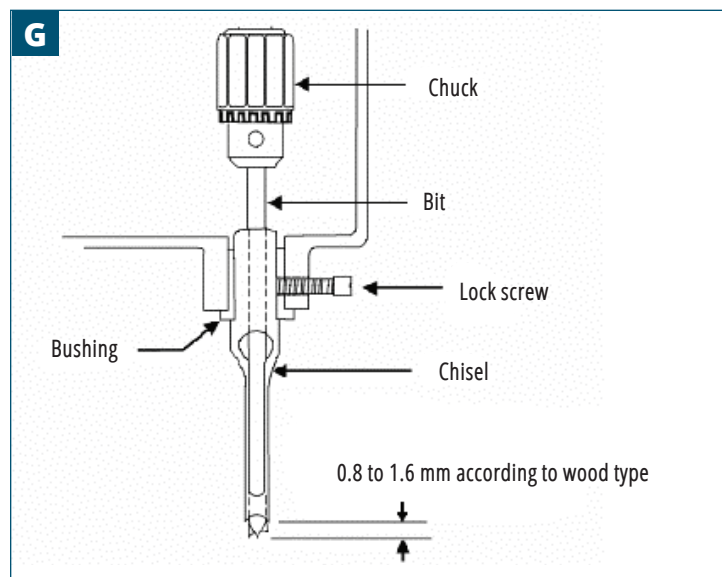
## 2.4 Installing chisel and bit

1. Loosen the lock screw.
2. Insert the chisel bushing into the head with the hole facing forward. Tighten the screw just enough to hold the chisel in place.

### NOTICE!

» Set the slot in the side of the chisel to either the left or right, not to the front or back. This ensures that chips can escape during the cutting of mortises.

3. Push the chisel up as far as possible into the head.
4. Lower the chisel approximately 0.8 mm to 1.6 mm, depending on the type of wood being worked.
5. Tighten the screw to secure the chisel in place.
6. Push the bit up through the chisel opening as far as it will go.
7. Use the chuck key to lock the drill bit in place.
8. Loosen the screw and push the chisel up against the bushing.
9. Tighten the screw to establish the appropriate distance between the points of the chisel and the bit.

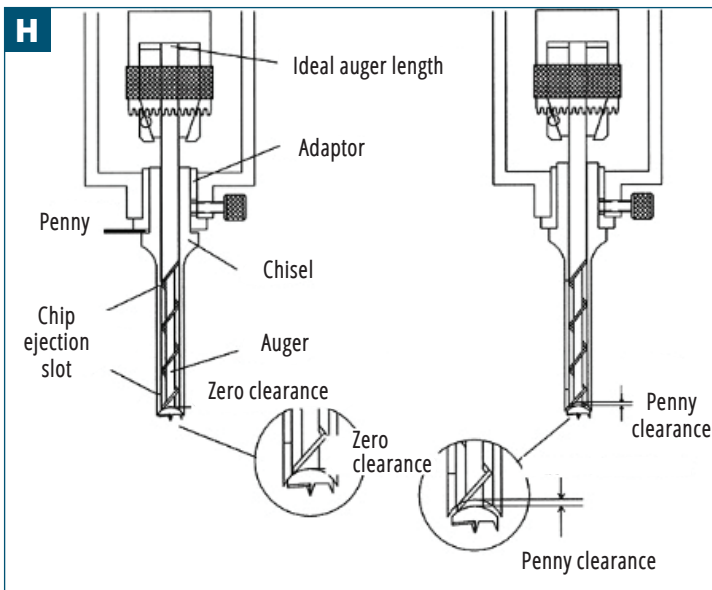


### 2.4.1 Setting the chisel auger clearance

The old rule of thumb for chisel auger clearance was known as the "one penny width." To achieve this, follow these steps:

1. With the auger locked in place and the chisel pulled down firmly on the auger, insert a penny between the locating shoulder of the chisel and the adaptor face.
2. Remove the penny and push the chisel up to the adaptor face.
3. Lock the chisel in place, establishing the "one penny width" between the chisel and the auger.
4. This distance is generally sufficient for general timbers and mortice sizes.

Traditional morticers used a cross pin in the auger mounting mandrel to prevent the auger from being pushed back up into the chisel. However, newer morticers use a chuck for mounting. It is important to take the extra time and care to prepare your augers to ensure the correct "reach" when they are fully inserted into the chuck. This ensures that the auger is not pushed back towards the chisel, which could alter the clearance setting.



## 3. Operation

The purpose of this overview is to provide the machine operator with a basic understanding of how the machine is used during operation, so the machine controls/ components discussed later in this manual are easier to understand. Due to the generic nature of this overview, it is not intended to be an instructional guide.

### NOTICE!

- » If you are not experienced with this type of machine, we strongly recommend seeking additional training from qualified professionals before attempting any projects. Formal training or guidance from experts in the field is essential for acquiring the necessary skills and knowledge to safely operate the machine.
- » The morticer will generate a significant "grip" on the chisel, especially during the first cut or when working with slightly green timber. Make sure to use the table clamp assembly to help control the timber while raising the morticer.

### 3.1 Setting the chisel square

When the chisel is tightened in the machine, it should normally be square to the back fence. The easiest way to achieve this is by bringing the headbox down to bring the chisel as close to the table as possible. Set a square against the back fence and place the side of the chisel against the square. Clamp it tightly.

### NOTICE!

- » Remember to have the chip ejection slot in the chisel to the side from which you will cut the mortise.

### 3.2 Quick setting of the mortice depth

1. Put a mark on an easily accessible end of the workpiece to be mortised, at the depth required.
2. Pull the headbox down, and put the end of the timber against the chisel, position the headbox so that the chisel points or the auger point are at the depth required, raise the depth stop collar to the underside of the headbox and tighten gently.
3. Recheck the depth of the chisel point, if it is satisfactory tighten securely, if not it can be gently "nudged" down the column with the headbox, then tighten.
4. Reposition the operating handle to give the most comfortable position on the lever, over the full distance of the movement you have just set.

### NOTICE!

- » Headbox rise adjustment coupled with the depth stop on the same assembly is the head box rise limiter. This limits the rise of the headbox / chisel to a convenient distance above the work by the use of a locking collar positioned above the stop finger on the side of the headbox. The travel of this assembly is then restricted to the chosen setting rather than having to return it to the top of the slide each time.

## 4. Cleaning and care

### ⚠ WARNING!

- » Switch off and disconnect the machine from the power source before starting cleaning, replacement or maintenance work.
- » Wear personal protective equipment (PPE) such as gloves, safety glasses and face mask to protect against dust and other debris.

### CAUTION! Risk of product damage!

- » Do not use solvents, abrasive/corrosive cleaning agents, scouring pads or scrubbers to clean the machine.

### 4.1 Cleaning

- Use a vacuum cleaner with a suitable attachment to remove excess wood chips and sawdust from the machine. Pay attention to all the accessible areas.
- Take a dry cloth and wipe off any remaining dust from the machine's surfaces. Make sure to cover all areas thoroughly.
- If there is any resin buildup on the machine, apply a resin dissolving cleaner according to the manufacturer's instructions. Allow the cleaner to work on the affected areas and then wipe it away with a clean cloth.

## 5. Maintenance

### ⚠ WARNING!

- » Properly performed regular maintenance is an essential prerequisite for operational safety, failure-free operation, a long service life of the machinery.

### NOTICE!

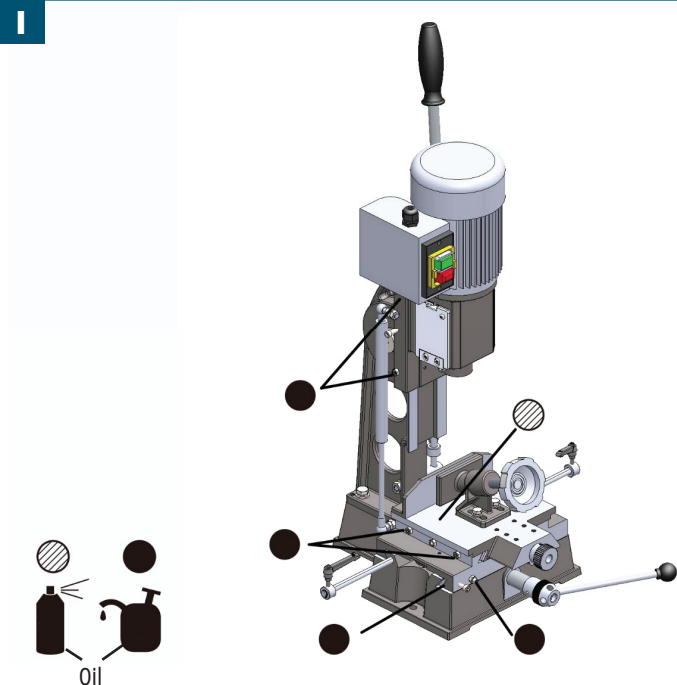
- » The morticer requires only minor maintenance, such as cleaning, lubrication, routine adjustment, and sharpening of the chisel and bit.
- » Ensure that the rack and pinion gears do not become clogged with chips or sawdust.
- » Lightly spray oil on all exposed metal surfaces if the machine is going to stand idle for any length of time. Keep the chisels and augers sharp.

### 5.1 Once a month

1. Use compressed air or a vacuum to remove any debris that might have lodged in the fan cover.
2. Oil the chuck and move it through its full range of motion to ensure that the oil coats all moving parts.

### NOTICE!

- » Dust the machine after each use, and as necessary, apply light amounts of oil or grease to lubricate linkages, moving parts, and other components.



## 5.2 Sharpening tips for bit and chisel

### NOTICE!

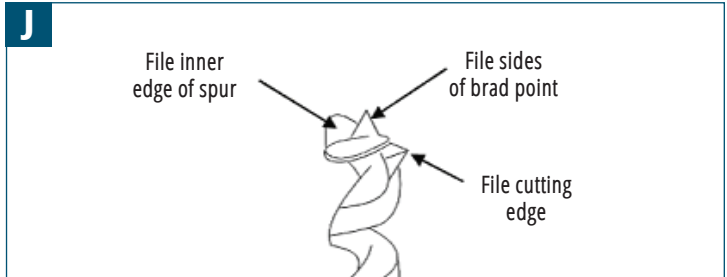
- » The chisel and bit should be kept sharp for optimal performance. Blunt edges can result in inaccurate mortises, overheating, and potential breakage of the chisel or bit. If the chisel and bit are significantly worn and difficult to sharpen, they should be replaced.

### 5.2.1 Sharpening the bit

1. Use a small, smooth file.
2. Follow the original shape of the bit.
3. File the inside edge of the spur, the sides of the brad point, and the cutting edge inward toward the flute of the bit (Fig. J).

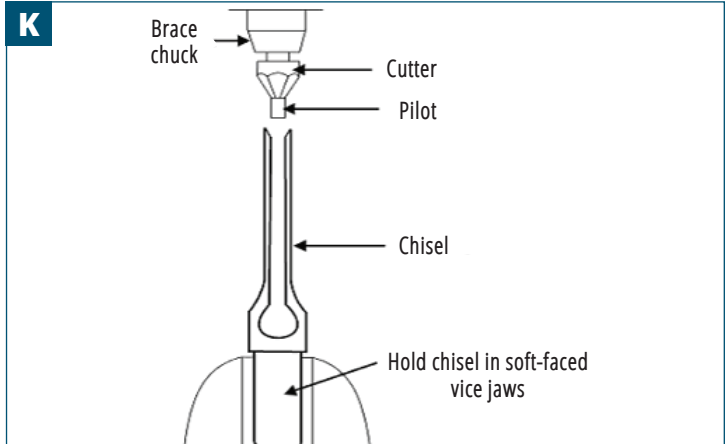
### NOTICE!

- » Avoid filing the outside edge of the spur to prevent affecting the diameter of the bit.

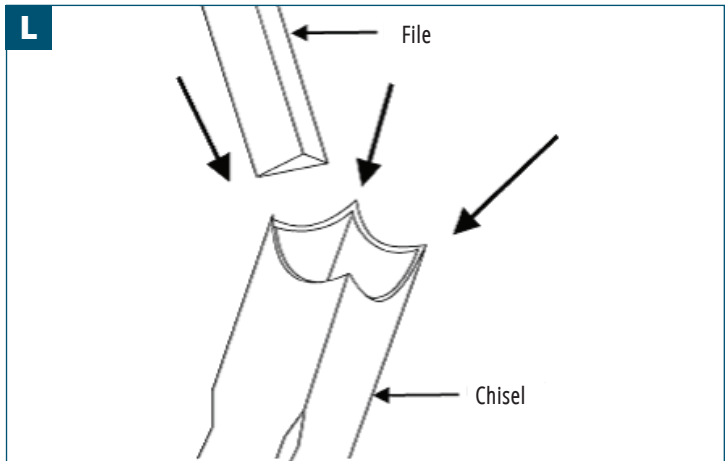


### 5.2.2 Sharpening the chisel

1. Obtain a mortise chisel cutter with the appropriate size pilot (the pilot size will vary depending on the chisel size).
2. Use a carpenter's brace chuck.
3. Make two or three turns of the cutter to sharpen the chisel.



4. Use a small, triangular, smooth file.
5. Smooth the inner corners of the chisel.
6. Remove any burrs from the outside of the chisel using a fine oilstone.



## 6. Technical data

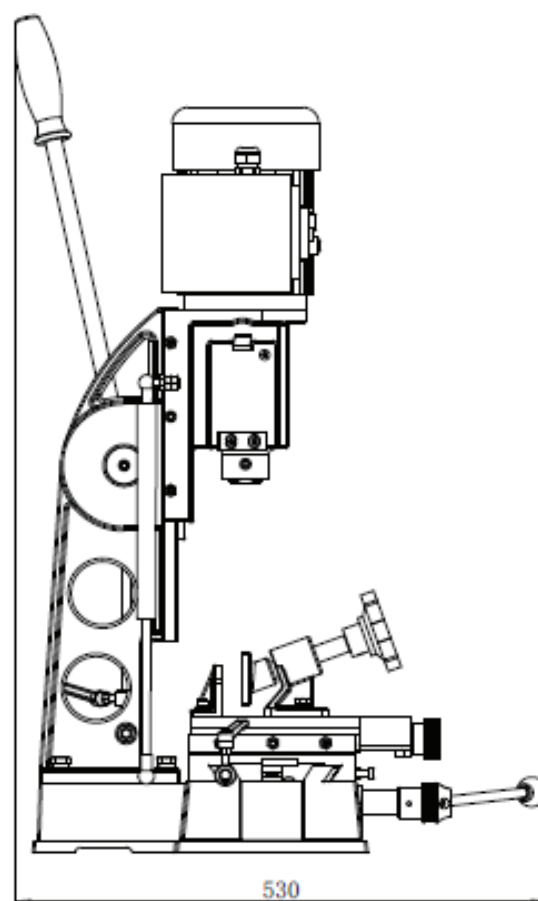
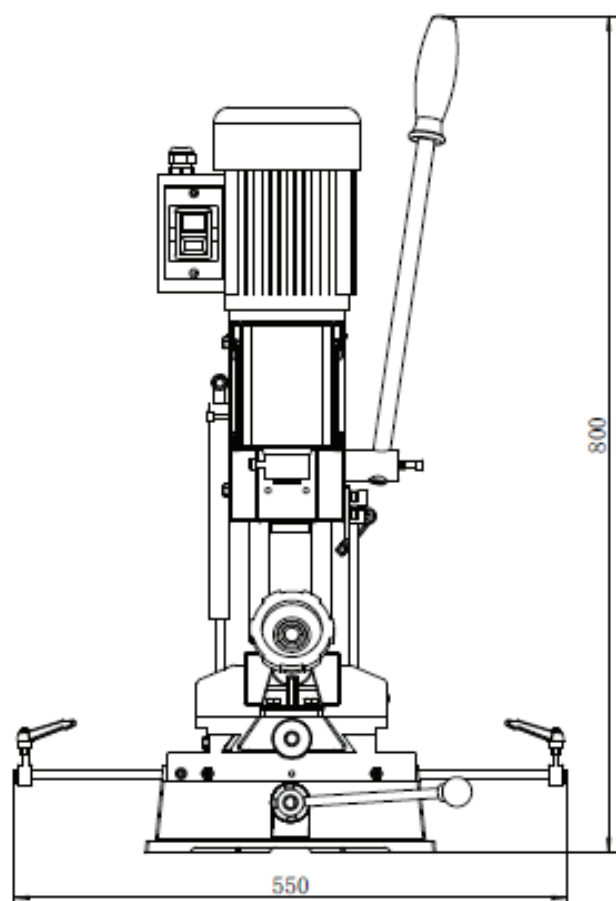
### 6.1 Specification

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Model number               | H132815                |
| Voltage                    | 230 V 50 Hz            |
| Motor power                | 370 W                  |
| Spindle speed (rpm)        | 1400 min <sup>-1</sup> |
| Chisel capacity            | 6-16 mm                |
| Chisel shank               | 19.05 mm               |
| Max. clamping width        | 100 mm                 |
| Spindle to fence (max.)    | 60 mm                  |
| Chuck capacity             | 1-13 mm                |
| Bushing size               | 19.05 mm               |
| Travel in front and behind | 40 mm                  |
| Travel in left and right   | 160 mm                 |

#### NOTICE!

» The machine is subject to continuous improvement, which may result in changes to design features and technical specifications without prior notice. For the most accurate and up-to-date information, always refer to the actual machine.

### 6.2 Dimensions

**M**


(mm)

## 7. Product disposal



The symbol signifies that this product must be disposed separately from ordinary household waste. Be aware that this is your responsibility to dispose of electronic products at recycling centres in order to conserve natural resources. For information about recycling drop off area, please contact related electrical and electronic product waste management authority, the local city office or the household waste disposal service.

## 8. Warranty

HBM Machines stands behind the quality and craftsmanship of our products. This warranty is applicable to all products purchased directly from our company or authorised retailers.

Limited Warranty:

Our products are covered by a limited warranty against defects in materials and workmanship for 2 years. During the warranty period, if a product is found to have a manufacturing defect, we will, at our discretion, repair or replace the defective product, or provide a refund equal to the purchase price.

Exclusions:

This warranty does not cover damages resulting from misuse, abuse, negligence, improper installation, accidents, normal wear and tear, acts of nature, or unauthorized modifications or repairs. Additionally, this warranty does not cover damages or defects arising from non-compliance with our product instructions, specifications, or recommended usage guidelines.

Claim Process:

To initiate a warranty claim, the original proof of purchase, such as a receipt or order number, will be required.

To determine if a product qualifies for warranty coverage, we may request additional information or evidence of the defect, such as photos or a return of the product. Contact our customer service team directly to discuss and initiate a warranty claim. Details on how to contact us can be found on our website or included with the product documentation.

Other Terms and Conditions:

- This warranty is non-transferable and only applies to the original purchaser.
- We reserve the right to amend or modify this warranty at any time without prior notice. The warranty in effect at the time of purchase will apply.
- This warranty grants specific legal rights, and you may also have other rights that vary based on local laws or regulations.

Please refer to our website or contact our customer service team for additional information or inquiries regarding our warranty coverage.

## 9. Part list and diagrams

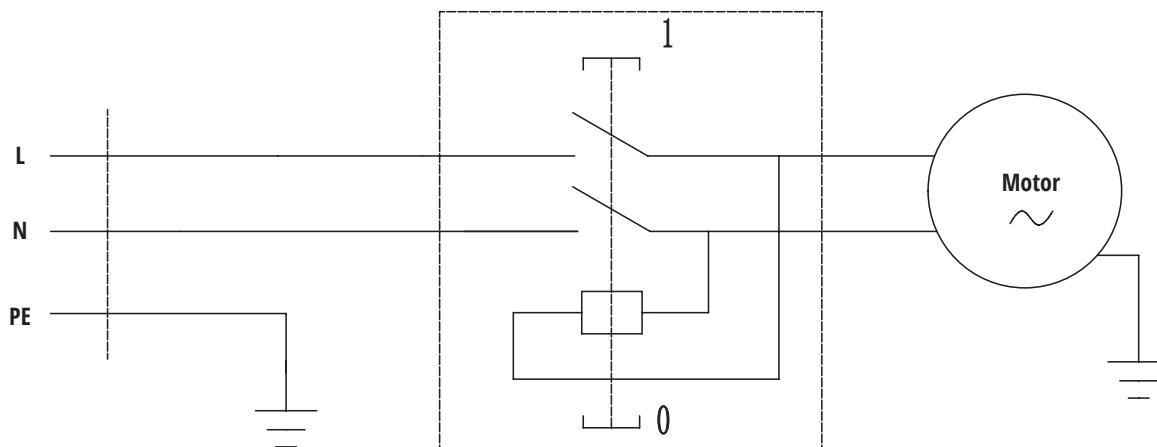
### NOTICE! Read carefully!

» The parts diagram provided in this manual is intended solely as a reference tool for the machine. The manufacturer and/or distributor explicitly disclaim any representation or warranty regarding the user's qualifications to perform repairs or replace parts of the machine. It is strongly advised that all repairs and parts replacements be undertaken by certified and licensed technicians, rather than by the user. The user assumes all risks and liabilities associated with their repairs to the original machine or installation of replacement parts.

### 9.1 Circuit diagram

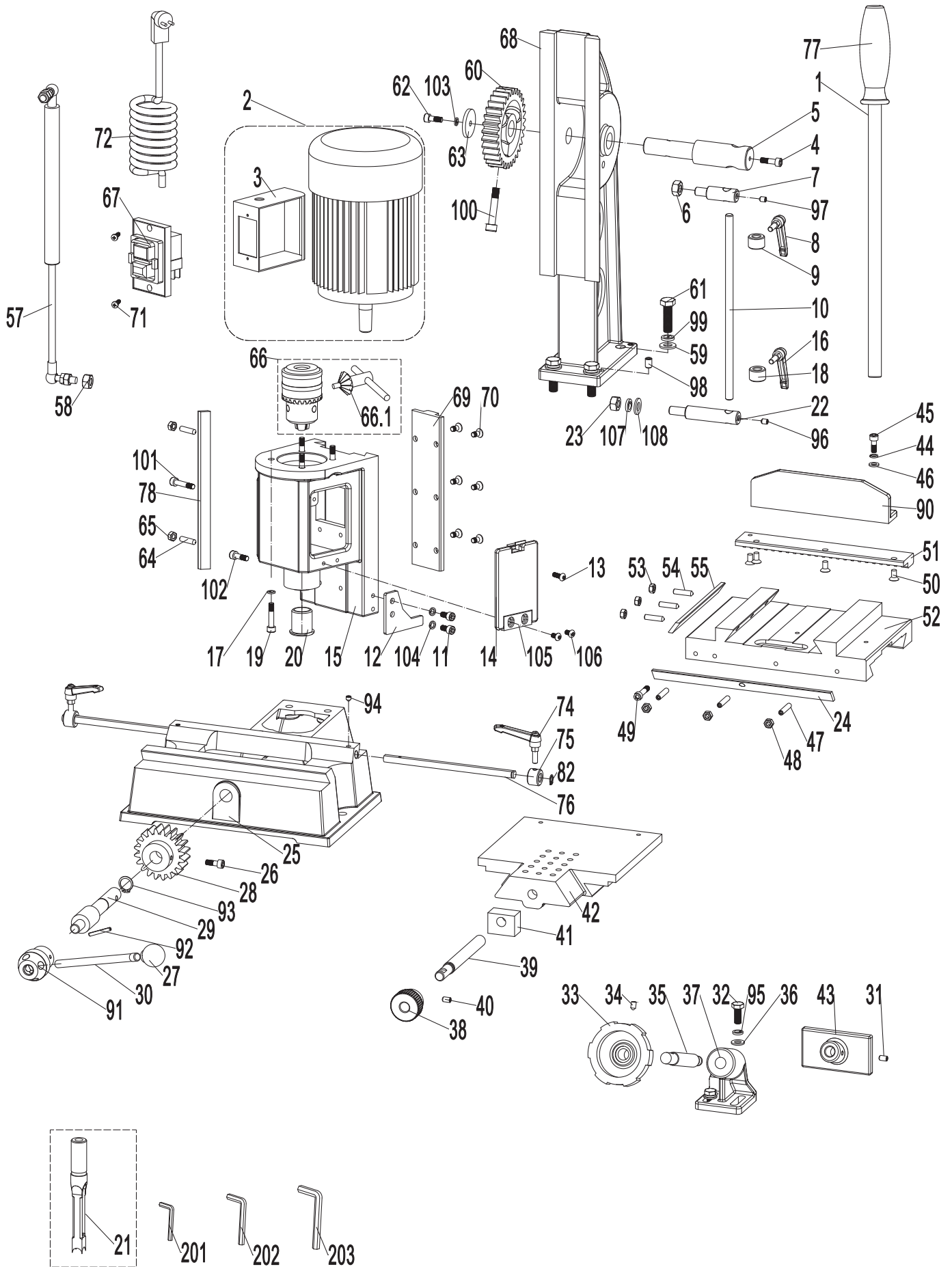
N

#### Magnetic switch



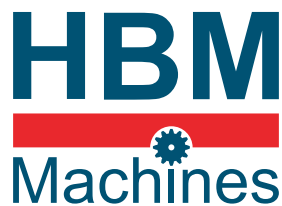
# 9.2 Exploded diagram

O



| No. | Part name          | Qty |
|-----|--------------------|-----|
| 1   | Operating level    | 1   |
| 2   | Motor              | 1   |
| 3   | Switch box         | 1   |
| 4   | Screw              | 1   |
| 5   | Operating shaft    | 1   |
| 6   | Hex nut            | 1   |
| 7   | Screw              | 1   |
| 8   | Handle screw       | 1   |
| 9   | Setting collar     | 1   |
| 10  | Guide column       | 1   |
| 11  | Screw              | 2   |
| 12  | Localiser          | 1   |
| 13  | Screw              | 2   |
| 14  | Cover              | 2   |
| 15  | Headbox casting    | 1   |
| 16  | Handle screw       | 1   |
| 17  | Spring washer      | 4   |
| 18  | Setting collar     | 1   |
| 19  | Screw              | 4   |
| 20  | Chisel bushing     | 1   |
| 21  | Chisel             | 1   |
| 22  | Screw              | 1   |
| 23  | Hex nuts           | 1   |
| 24  | Drift              | 1   |
| 25  | Base               | 1   |
| 26  | Screw              | 1   |
| 27  | Handle ball        | 1   |
| 28  | Gear               | 1   |
| 29  | Gear shaft         | 1   |
| 30  | Handle level       | 1   |
| 31  | Screw              | 1   |
| 32  | Hexagon head bolt  | 2   |
| 33  | Handwheel          | 1   |
| 34  | Screw              | 1   |
| 35  | Lead screw         | 1   |
| 36  | Flat washer        | 2   |
| 37  | Connecting bend    | 1   |
| 38  | Table control knob | 1   |
| 39  | Lead screw         | 1   |
| 40  | Screw              | 1   |
| 41  | Nut block          | 1   |
| 42  | Worktable          | 1   |
| 43  | Clamp plate        | 1   |
| 44  | Spring washer      | 2   |
| 45  | Screw              | 2   |
| 46  | Flat washer        | 2   |
| 47  | Screw              | 3   |
| 48  | Hex nut            | 3   |
| 49  | Screw              | 1   |
| 50  | Screw              | 4   |

| No.  | Part name         | Qty |
|------|-------------------|-----|
| 51   | Horizontal rack   | 1   |
| 52   | Sliding table     | 1   |
| 53   | Hex nut           | 3   |
| 54   | Screw             | 3   |
| 55   | Drift             | 1   |
| 57   | Gas spring        | 1   |
| 58   | Hex nut           | 2   |
| 59   | Flat washer       | 4   |
| 60   | Gear              | 1   |
| 61   | Hexagon head bolt | 4   |
| 62   | Screw             | 1   |
| 63   | Washer            | 1   |
| 64   | Screw             | 2   |
| 65   | Hex nut           | 2   |
| 66   | Drill chuck       | 1   |
| 66.1 | Chuck key         | 1   |
| 67   | Switch            | 1   |
| 68   | Column            | 1   |
| 69   | Rack              | 1   |
| 70   | Screw             | 6   |
| 71   | Screw             | 2   |
| 72   | Plug              | 1   |
| 74   | Handle screw      | 2   |
| 75   | Setting collar    | 2   |
| 76   | Distance stop rod | 2   |
| 77   | Grip sleeve       | 1   |
| 78   | Drift             | 1   |
| 82   | C-ring            | 2   |
| 90   | Riser block       | 1   |
| 91   | Shaft seat        | 1   |
| 92   | Pin               | 1   |
| 93   | C-ring            | 1   |
| 94   | Screw             | 2   |
| 95   | Spring washer     | 2   |
| 96   | Screw             | 1   |
| 97   | Screw             | 1   |
| 98   | Screw             | 4   |
| 99   | Spring washer     | 4   |
| 100  | Screw             | 1   |
| 101  | Screw             | 1   |
| 102  | Screw             | 1   |
| 103  | Spring washer     | 1   |
| 104  | Spring washer     | 2   |
| 105  | Hinge plate       | 2   |
| 106  | Screw             | 4   |
| 107  | Spring washer     | 1   |
| 108  | Flat washer       | 1   |
| 201  | Hex key           | 1   |
| 202  | Hex key           | 1   |
| 203  | Hex key           | 1   |



# Inhoudsopgave

- 1. Belangrijke veiligheidsinstructies .....13**
  - 1.1 Veiligheid .....13
  - 1.2 Uitleg van de symbolen .....13
  - 1.3 Uitleg over signaalwoorden .....13
- 2. Montage .....14**
  - 2.1 De bedieningshendel installeren .....14
  - 2.2 De afstandsstop installeren .....14
  - 2.3 De tafelhendel aanbrengen .....15
  - 2.4 Beitel en bit installeren .....15
- 3. Bediening .....15**
  - 3.1 De beitel haaks instellen .....15
  - 3.2 De sleufdiepte snel instellen .....15
- 4. Reiniging en zorg .....16**
  - 4.1 Reiniging .....16
- 5. Onderhoud .....16**
  - 5.1 Eenmaal per maand .....16
  - 5.2 Slijptips voor bits en beitels .....16
- 6. Technische gegevens .....17**
  - 6.1 Specificatie .....17
  - 6.2 Afmetingen .....17
- 7. Verwijdering van het product .....18**
- 8. Garantie .....18**
- 9. Onderdelenlijst en diagrammen .....18**
  - 9.1 Bedradingsschema .....18
  - 9.2 Opengewerkte tekening .....19

# 1. Belangrijke veiligheidsinstructies

## 1.1 Veiligheid

Deze gebruikershandleiding:

- legt de betekenis en het gebruik uit van de waarschuwingen in de handleiding;
- wijst op de gevaren die voor u of anderen kunnen ontstaan als deze instructies niet worden opgevolgd;
- informeert u hoe u gevaren kunt vermijden.

In aanvulling op deze gebruikershandleiding, observeer:

- de toepasselijke wet- en regelgeving;
- de wettelijke bepalingen ter voorkoming van ongevallen;
- de verbods-, waarschuwings- en verplichte borden, evenals de waarschuwingen op de machine.

Indien nodig moeten de relevante maatregelen genomen worden om te voldoen aan de land-specifieke regelgeving vóór ingebruikname van de machine.

Bewaar deze handleiding altijd dicht bij de machine.

### 1.1.1 Veiligheidsinstructies voor kolomboormachines

- **BEDIEN DEZE MACHINE NIET** voordat deze is volgens de instructies in elkaar is gezet en geïnstalleerd.
- **VRAAG ADVIES AAN UW SUPERVISOR**, instructeur of een andere gekwalificeerde persoon indien u niet bekend bent met de werking van deze machine.
- **VOLG ALLE BEDRADINGS\_CODES** en aanbevolen elektrische aansluitingen.
- **ZORG ERVOOR DAT** de machine op een ondersteunend oppervlak is bevestigd om te voorkomen dat deze tijdens gebruik kantelt.
- Zet de kolomboormachine **NOOIT "AAN"** voordat u de tafel ontdoet van alle voorwerpen (gereedschap, schroef, etc.).
- Houd handen, vingers en haar **ALTIJD** uit de buurt van de draaiende bit.
- Probeer **GEEN** materiaal te frezen dat geen vlak oppervlak heeft, tenzij er een geschikte ondersteuning wordt gebruikt.
- Houd de vasthoudklem **ALTIJD** direct boven het werkstuk om te voorkomen dat het werkstuk tijdens gebruik wordt opgetild.
- Ondersteun het werkstuk **ALTIJD** stevig tegen de afscherming om rotatie te voorkomen.
- **ZORG ERVOOR** dat de boor scherp is, niet beschadigd is en goed vastzit in de boorkop voor gebruik.
- **ZORG ERVOOR** dat de sleutel van de boorkop is verwijderd voordat u de machine start.
- Schakel de stroom **NOOIT** in met de boor of beitels in contact met het werkstuk.
- Voer **NOOIT** lay-out-, montage- of instellingswerkzaamheden uit op de tafel terwijl de kolomboormachine in werking is.
- **PAS** de diepteaanslag aan om te voorkomen dat er in de tafel wordt geboord.
- Schakel de stroom **ALTIJD** uit voordat u schroef van de tafel verwijdert.
- **SCHAKEL** de stroom **UIT**, verwijder de boor en beitels en maak de tafel schoon voordat u de machine verlaat.
- **VOOR UW EIGEN VEILIGHEID** – Draag geen handschoenen bij het bedienen van de machine.
- **ALS** er een onderdeel van het gereedschap ontbreekt, beschadigd is of op enigerlei wijze defect raakt, of als een elektrisch onderdeel niet goed werkt, schakel de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact. Vervang ontbrekende, beschadigde of defecte onderdelen voordat u de werking hervat.
- **HET GEBRUIK** van opzetstukken en accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen, kan leiden tot letsel.

#### ⚠ WAARSCHUWING!

- » Geen enkele lijst met veiligheidsrichtlijnen kan compleet zijn. Elke werkplaatsomgeving is anders. Ongevallen worden vaak veroorzaakt door gebrek aan bekendheid of door niet op te letten.
- » Gebruik deze machine met respect en voorzichtigheid om de kans op letsel bij de bediener te beperken. Als de normale veiligheidsmaatregelen over het hoofd worden gezien of worden genegeerd, kan er ernstig persoonlijk letsel optreden.
- » Onder spanning staande onderdelen en bewegingen van machineonderdelen kunnen ernstig letsel aan uzelf en anderen veroorzaken! Ga uiterst voorzichtig te werk als de stekker van de machine niet uit het stopcontact kan worden gehaald vanwege de aard van de vereiste werkzaamheid (bijv. functionele controle).

» Bepaalde soorten stof die vrijkomen door vlak te schuren, te zagen, te slijpen, te boren of door een andere bouwactiviteit, bevatten chemicaliën, waaronder lood, die vruchtbaarheidsproblemen of geboortefwijkingen kunnen veroorzaken. Was de handen na hantering. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:

- Lood uit loodhoudende verven.
- Kristallijn silica van baksteen, cement en andere producten voor metselwerk.
- Arsenicum en chroom van chemisch behandeld timmerhout.

» Uw risico aan blootstelling varieert en is afhankelijk van hoe vaak u deze werkzaamheid uitvoert. Om uw blootstelling aan deze chemicaliën te beperken, werk in een goed geventileerde ruimte en met goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals het dragen van een stofmasker dat speciaal is ontworpen om deze microscopische deeltjes uit te filteren.

## 1.2 Uitleg van de symbolen



Dit symbool is de afkorting van "Conformité Européenne" wat "Conformiteit met de EU-richtlijnen, voorschriften en geldende normen" betekent. Met de CE-markering bevestigt de fabrikant dat dit product in overeenstemming is met de geldende Europese richtlijnen en voorschriften.



Raadpleeg de gebruikershandleiding.



Draag gehoorbescherming.



Draag een masker.



Draag oogbescherming.



Draag veiligheidsschoeisel.



Draag beschermkleding.



Koppel de machine van de voedingsbron los voorafgaand aan demontage, onderhoud of reparatie.



Waarschuwing! Risico op snijwonden.

## 1.3 Uitleg over signaalwoorden

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze handleiding, op het product en/of op de verpakking gebruikt.

|  |                      |                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>GEVAAR!</b>       | Signaalwoord dat wordt gebruikt om een directe gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel veroorzaakt.                |
|  | <b>WAARSCHUWING!</b> | Signaalwoord dat wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel kan veroorzaken.          |
|  | <b>VOORZICHTIG!</b>  | Signaalwoord dat wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, licht of matig letsel kan veroorzaken.                 |
|  | <b>VOORZICHTIG!</b>  | Signaalwoord dat wordt gebruikt om een mogelijke gevaarlijke situatie aan te geven die, indien niet vermeden, schade aan het product of eigendommen kan veroorzaken. |
|  | <b>OPMERKING!</b>    | Dit signaalwoord geeft extra nuttige tips en informatie aan.                                                                                                         |

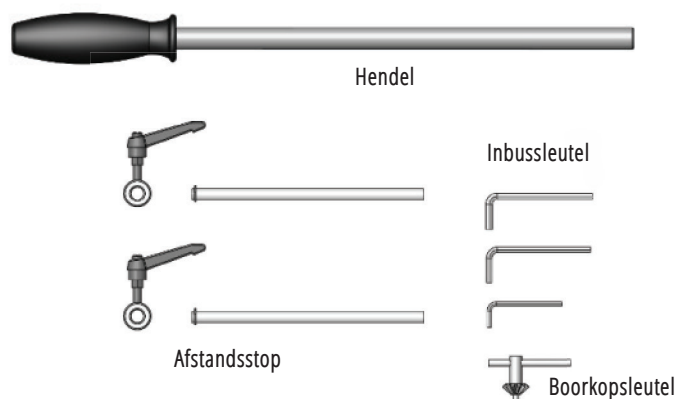
## 2. Montage

### OPMERKING!

» Vervoer de kolomboormachine in zijn verpakingskist naar een locatie in de buurt van de uiteindelijke installatieplaats voordat u die uitpakt. Als de verpakking tekenen van mogelijke transportschade vertoont, neem dan de nodige voorzorgsmaatregelen om beschadiging van de machine tijdens het uitpakken te voorkomen. In geval van schade dient u de vervoerder onmiddellijk op de hoogte te stellen om eventuele claims te kunnen indienen.

Inspecteer de inhoud van de verpakking zorgvuldig tijdens het uitpakken. Naast de machine zijn de volgende accessoires te vinden.

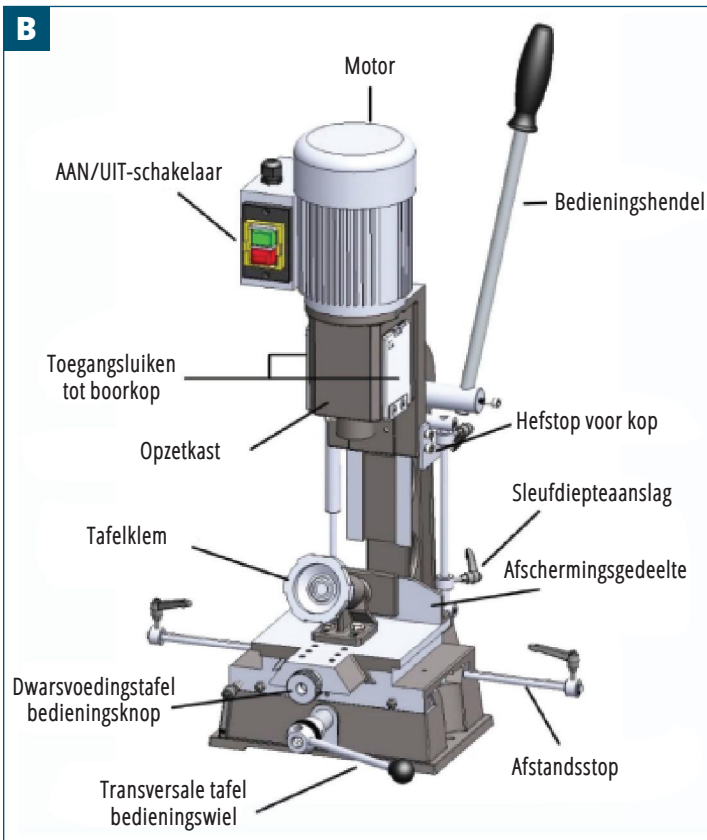
### A



### OPMERKING!

» Plaats de machine op een geschikte ondergrond op een hoogte die een comfortabele bediening mogelijk maakt. Zorg ervoor dat er aan weerskanten voldoende ruimte is voor de grootte van het hout dat u wilt gebruiken.

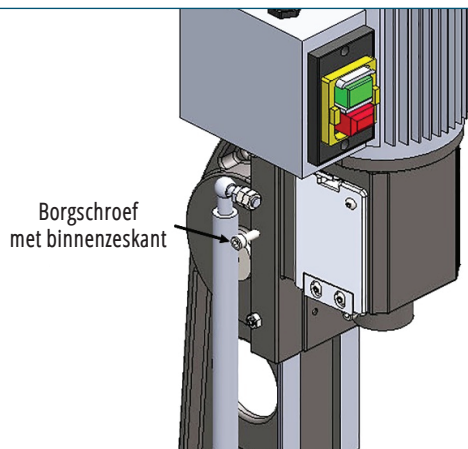
### B



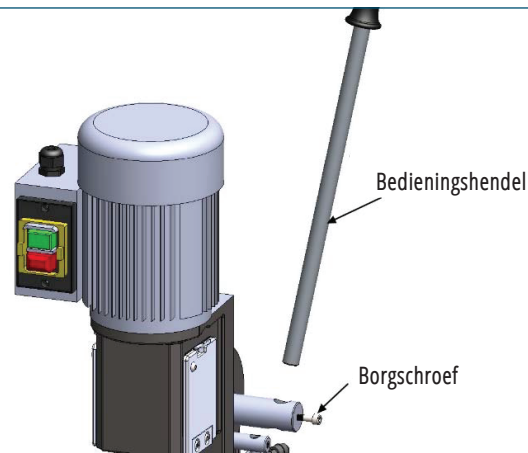
### 2.1 De bedieningshendel installeren

1. Draai de borgschroef met binnenzeskant los.
2. Breng de kop van de kolomboormachine omhoog door aan de schroef te draaien.
3. Voer de bedieningshendel in via de tandheugel en het rondsel.
4. Zet de hendel vast door de schroef vast te draaien.

### C



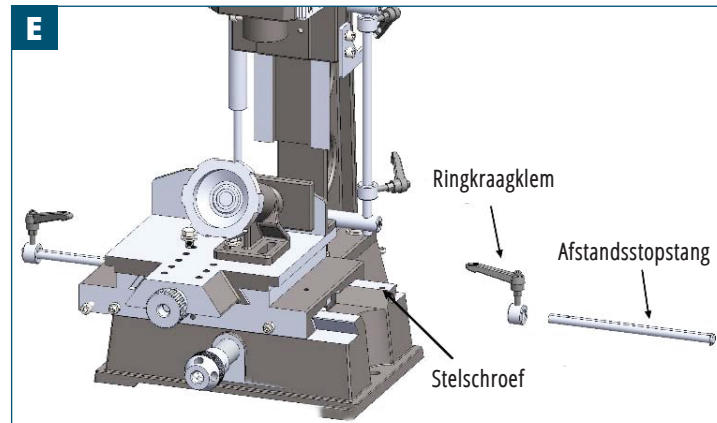
### D



### 2.2 De afstandsstop installeren

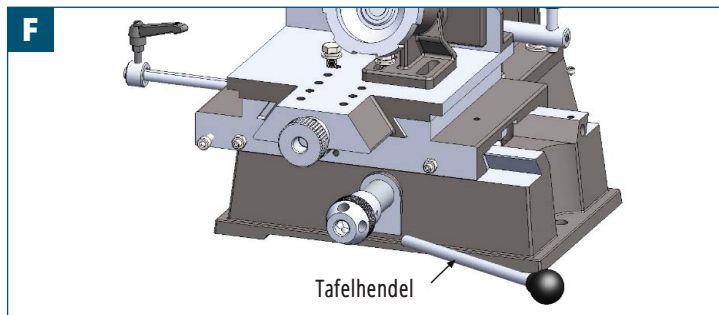
1. Draai het bedieningswiel naar links om de tafel te verplaatsen en het gebied eronder te onthullen.
2. Zoek een van de twee afstandsstopstangen en een ringkraagklem.
3. Schuif de ringkraagklem op de afstandsstopstang.
4. Draai de ringkraagklem lichtjes vast door aan de hef- en schakelhendel te draaien.
5. Lijn de verzonken markering op de stang uit met de stelschroef. Zorg ervoor dat de stelschroef volledig is opgetild.
6. Schuif de staaf in het voorgeboorde gat tot het einde van het gietstuk wordt bereikt.
7. Draai de stelschroef vast om de stang op zijn plaats vast te zetten.
8. Herhaal de bovenstaande stappen voor de andere kant met de tweede afstandsstopstang.

### E



## 2.3 De tafelhendel aanbrengen

Steek de tafelhendel in de aszitting.



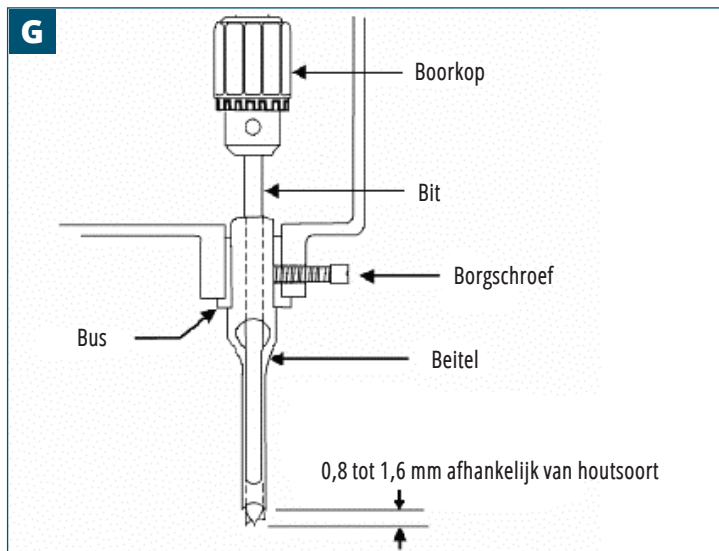
## 2.4 Beitel en bit installeren

1. Draai de borgschroef los.
2. Steek de beitelbus in de kop met het gat naar voren gericht. Draai de schroef net genoeg vast om de beitel op zijn plaats te houden.

### OPMERKING!

» Stel de sleuf aan de zijkant van de beitel naar links of rechts af, en niet naar voren of naar achteren. Dit zorgt ervoor dat spanen kunnen ontsnappen tijdens het frezen van sleuven.

3. Duw de beitel zo ver mogelijk omhoog in de kop.
4. Laat de beitel ongeveer 0,8 mm tot 1,6 mm zakken, afhankelijk van de houtsoort die wordt bewerkt.
5. Draai de schroef vast om de beitel op zijn plaats vast te zetten.
6. Duw de bit zo ver mogelijk omhoog door de beitelopening.
7. Gebruik de boorkopsleutel om de boor op zijn plaats vast te zetten.
8. Draai de schroef los en duw de beitel tegen de bus.
9. Draai de schroef vast om de juiste afstand tussen de punten van de beitel en de bit vast te stellen.

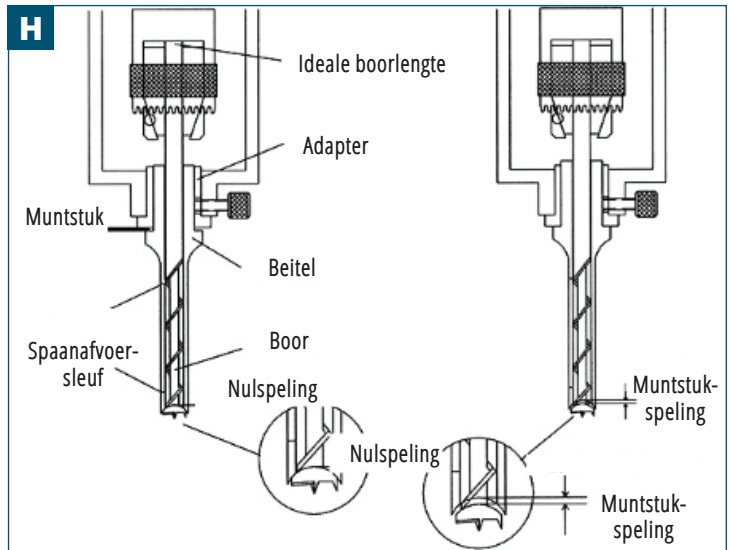


### 2.4.1 De speling van de beitelboor instellen

De oude vuistregel voor de speling van de beitelboor stond bekend als de "één pence breedte". Volg deze stappen om dit te bereiken:

1. Steek, met de boor op zijn plaats vergrendeld en de beitel stevig op de boor getrokken, een muntstuk tussen de positioneringsschouder van de beitel en het adaptervlak.
2. Verwijder het muntstuk en duw de beitel omhoog naar het adaptervlak.
3. Vergrendel de beitel op zijn plaats en zorg voor de "één pence breedte" tussen de beitel en de boor.
4. Deze afstand is over het algemeen voldoende voor algemene houtsoorten en afmetingen van sleuven.

Traditionele kolomboormachines maakten gebruik van een kruispen in de bevestigingsspij van de boor om te voorkomen dat de boor terug in de beitel werd geduwd. Nieuwere kolomboormachines gebruiken echter een boorkop voor montage. Het is belangrijk om de nodige tijd en zorg te nemen voor het klaarmaken van uw boren om de juiste "reikwijdte" te garanderen wanneer ze volledig in de boorkop zijn aangebracht. Dit zorgt ervoor dat de boor niet terug naar de beitel wordt geduwd, wat de speling kan veranderen.



## 3. Bediening

Het doel van dit overzicht is om de machinist een basiskennis te geven van hoe de machine wordt gebruikt tijdens de werking, zodat de bedieningselementen/componenten van de machine die later in deze handleiding worden besproken, gemakkelijker te begrijpen zijn. Vanwege de algemene aard van dit overzicht is het niet bedoeld als een instructiehandleiding.

### OPMERKING!

» Als u geen ervaring hebt met dit type machine, raden we u ten zeerste aan om aanvullende training te zoeken bij gekwalificeerde professionals voordat u aan projecten begint. Formele training of begeleiding van experts binnen het gebied is essentieel om de nodige vaardigheden en kennis te verwerven om de machine veilig te kunnen bedienen.

» De kolomboormachine zal een aanzienlijke "grip" op de beitel genereren, vooral tijdens de eerste snede of bij het werken met licht vochtig hout. Zorg dat de tafelklem wordt gebruikt om het hout onder controle te houden terwijl de kolomboormachine omhoog wordt gebracht.

### 3.1 De beitel haaks instellen

Wanneer de beitel in de machine wordt vastgedraaid, moet deze normaal gesproken haaks op de achterste afscherming staan. De eenvoudigste manier om dit te bereiken is door de opzetkast naar beneden te brengen om de beitel zo dicht mogelijk bij de tafel te brengen. Plaats een winkelhaak tegen de achterste afscherming en plaats de zijkant van de beitel tegen de winkelhaak. Klem die stevig vast.

### OPMERKING!

» Onthoud om de spaanafvoersleuf in de beitel aan de zijkant te hebben vanwaar u de sleuf gaat maken.

### 3.2 De sleufdiepte snel instellen

1. Plaats een markering op een gemakkelijk toegankelijk uiteinde van het werkstuk dat moet worden gefreesd, dit op de vereiste diepte.
2. Trek de opzetkast naar beneden en plaats het uiteinde van het hout tegen de beitel, plaats de opzetkast zo dat de beitelpunten of het boorpunt zich op de vereiste diepte bevinden, til de diepteaanslagkraag omhoog naar de onderkant van de opzetkast en draai deze voorzichtig vast.
3. Controleer de diepte van het beitelpunt opnieuw. Als die voldoende is, draai het dan stevig vast, zo niet, dan kan het voorzichtig door de kolom met de opzetkast worden "geduwd" en draai die vervolgens vast.
4. Verplaats de bedieningshendel om de meest comfortabele positie op de hendel te krijgen, over de volledige afstand van de beweging die u juist hebt ingesteld.

### OPMERKING!

» De hoogteverstelling van de opzetkast in combinatie met de diepteaanslag op hetzelfde samenstel is de hoogtebegrenzing van de opzetkast. Dit begrenst de stijging van de opzetkast/beitel tot een handige afstand boven het werkstuk door het gebruik van een vergrendelingskraag die boven de stopvinger aan de zijkant van de opzetkast is geplaatst. De beweging van dit samenstel wordt dan beperkt tot de gekozen instelling in plaats van dat het telkens naar de bovenkant van de schuif moet worden teruggebracht.

## 4. Reiniging en zorg

### ⚠ WAARSCHUWING!

- » Schakel de machine uit en ontkoppel deze van de voedingsbron voordat u reinigings-, vervangings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- » Draag persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) zoals handschoenen, een veiligheidsbril, en gezichtsmasker als bescherming tegen stof en ander vuil.

### VOORZICHTIG! Risico op beschadiging van het product!

- » Maak de machine niet schoon met oplosmiddelen, agressieve/corrosieve schoonmaakmiddelen, schuursponsjes of schrobborstels.

### 4.1 Reiniging

- Gebruik een stofzuiger met een geschikt opzetstuk om overtollige houtsnippers en zaagsel van de machine te verwijderen. Besteed aandacht aan alle toegankelijke gebieden.
- Neem een droge doek en veeg het resterende stof weg van de buitenkant van de machine. Zorg dat alle gebieden goed worden gereinigd.
- Als er zich hars op de machine ophoopt, breng dan een harsoplossend reinigingsmiddel aan volgens de instructies van de fabrikant. Laat het reinigingsmiddel inwerken op de aangetaste gebieden en veeg het vervolgens weg met een schone doek.

## 5. Onderhoud

### ⚠ WAARSCHUWING!

- » Juist uitgevoerd en regelmatig onderhoud is een essentiële voorwaarde voor een operationele veiligheid, storingsvrije werking en een lange levensduur van de machine.

### OPMERKING!

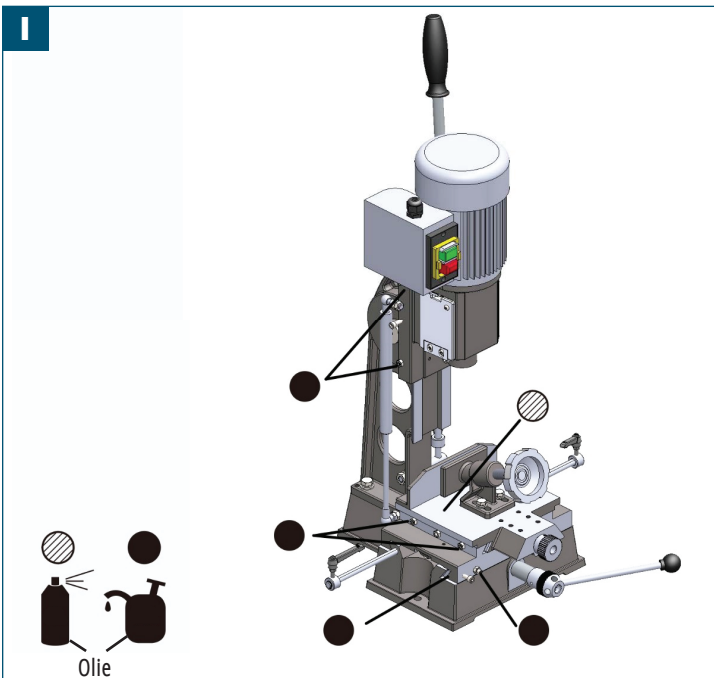
- » De kolomboormachine vereist slechts klein onderhoud, zoals reiniging, smering, routinematige aanpassing en het slijpen van de beitel en de bit.
- » Zorg ervoor dat de tandwielen van de tandheugel en het rondsel niet verstopt raken met spanen of zaagsel.
- » Spuit lichtjes olie op alle blootgestelde metalen oppervlakken als de machine gedurende langere tijd niet gebruikt zal worden. Houd de beitels en boren scherp.

### 5.1 Eenmaal per maand

1. Gebruik perslucht of een stofzuiger om eventueel vastzittend vuil in de ventilatorkap te verwijderen.
2. Smeer de boorkop in met olie en beweeg deze over zijn volledig bereik om ervoor te zorgen dat de olie alle bewegende delen bedekt.

### OPMERKING!

- » Stof de machine na elk gebruik af en breng indien nodig een kleine hoeveelheid olie of vet aan om koppelingen, bewegende onderdelen en andere componenten te smeren.



## 5.2 Slijptips voor bits en beitels

### OPMERKING!

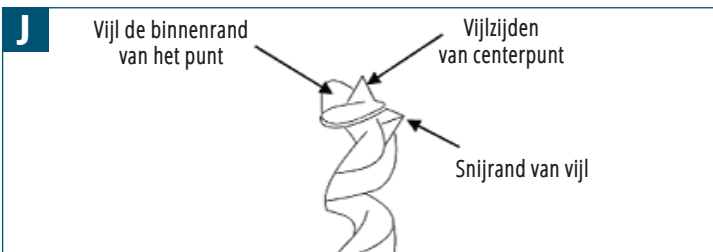
- » De beitel en de bit moeten scherp worden gehouden voor optimale prestaties. Stompere randen kunnen leiden tot onnauwkeurige sleuven, oververhitting en mogelijke breuk van de beitel of de bit. Als de beitel en de bit aanzienlijk versleten zijn en moeilijk te slijpen zijn, moeten ze worden vervangen.

### 5.2.1 De bit slijpen

1. Gebruik een kleine, gladde vijl.
2. Volg de oorspronkelijke vorm van de bit.
3. Vijl de binnenzijde van de punt, de zijkanten van de centerpunt en de snijkant naar binnen toe richting de groef van de bit (afb. J).

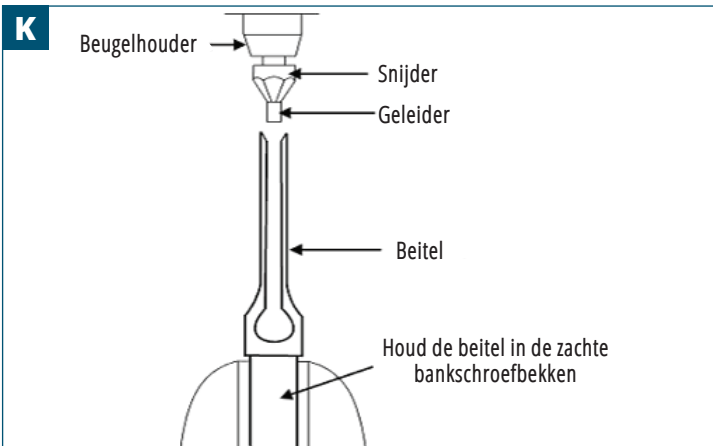
### OPMERKING!

- » Vermijd het vijlen van de buitenrand van de punt om te voorkomen dat de diameter van de bit wordt aangetast.

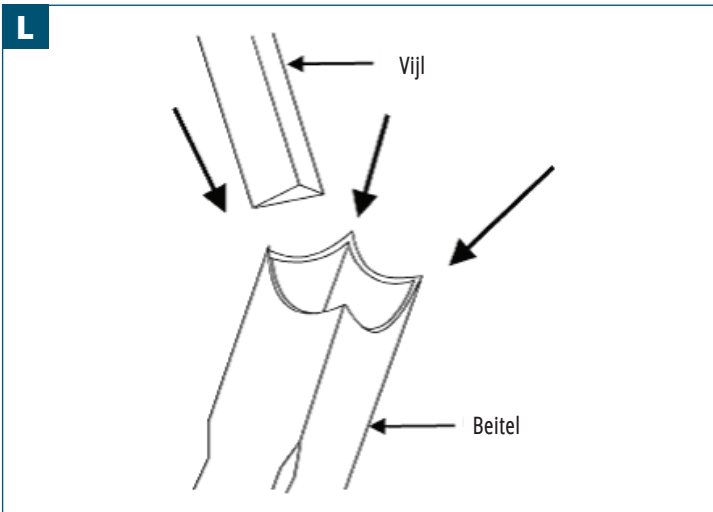


### 5.2.2 De beitel slijpen

1. Schaf een beitel snijder aan met de passende maat geleider (de grootte van de geleider zal variëren afhankelijk van de grootte van de beitel).
2. Gebruik een beugelhouder voor timmermansboren.
3. Maak twee of drie omwentelingen met de snijder om de beitel te slijpen.



4. Gebruik een kleine, driehoekige, gladde vijl.
5. Maak de binnelhoeken van de beitel glad.
6. Verwijder eventuele bramen aan de buitenkant van de beitel met behulp van een fijne oliesteen.



## 6. Technische gegevens

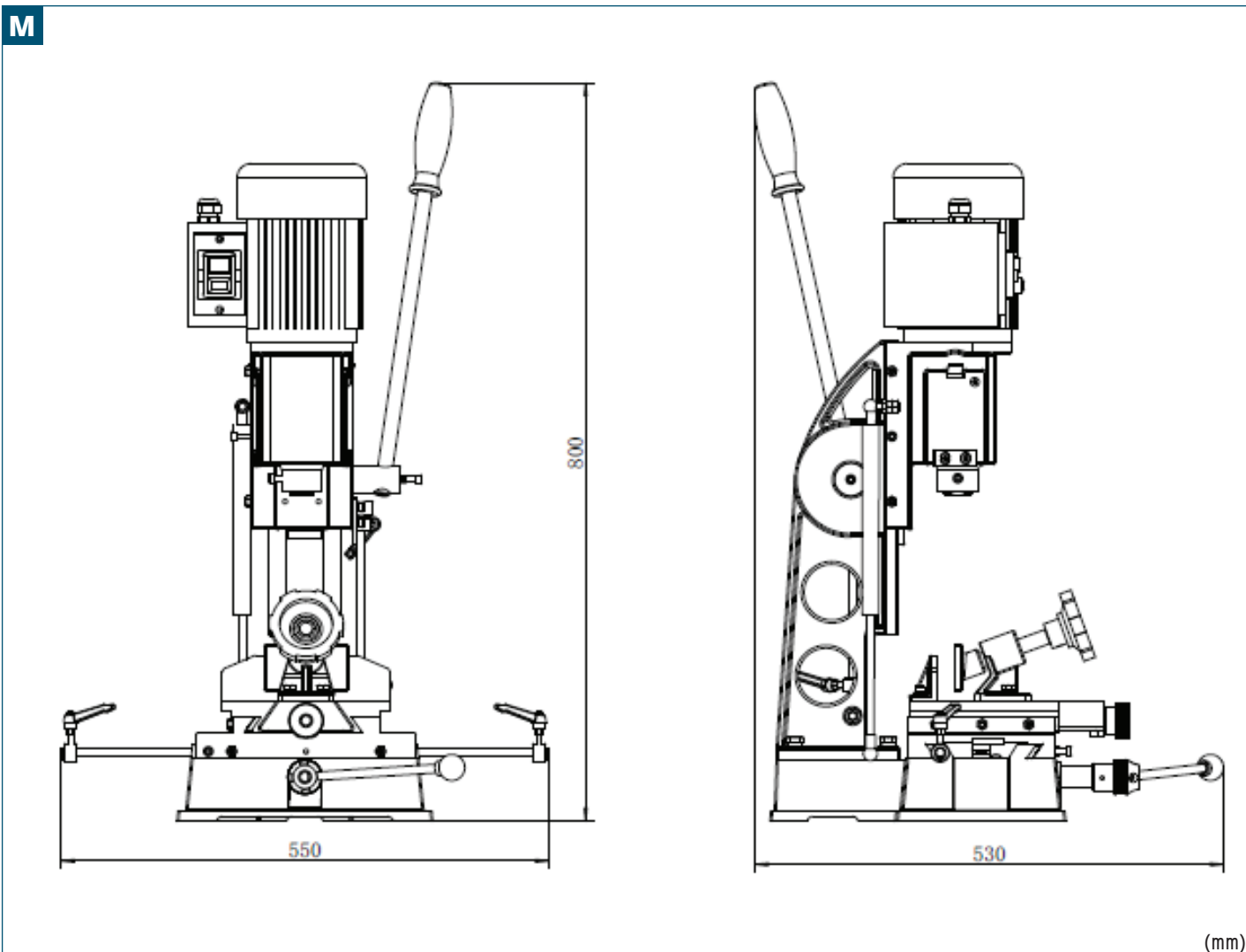
### 6.1 Specificatie

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Modelnummer                    | H132815                |
| Spanning                       | 230 V 50 Hz            |
| Motorvermogen                  | 370 W                  |
| Spindelsnelheid (tpm)          | 1400 min <sup>-1</sup> |
| Capaciteit beitel              | 6-16mm                 |
| Beitelschacht                  | 19,05 mm               |
| Max. klembreedte               | 100 mm                 |
| Spindel tot afscherming (max.) | 60 mm                  |
| Capaciteit boorkop             | 1-13mm                 |
| Grootte van bus                | 19,05 mm               |
| Speling voor en achter         | 40 mm                  |
| Speling links en rechts        | 160 mm                 |

#### OPMERKING!

» De machine is onderhevig aan voortdurende verbetering, wat kan leiden tot wijzigingen in ontwerpeigenschappen en technische specificaties zonder voorafgaande kennisgeving. Raadpleeg altijd de daadwerkelijke machine voor de meest nauwkeurige en actuele informatie.

### 6.2 Afmetingen



## 7. Verwijdering van het product



Het symbool geeft aan dat dit product afzonderlijk van het gewoon huisvuil moet worden afgevoerd. Het is uw verantwoordelijkheid om het elektronisch product in te leveren bij een recyclingcentrum om bij te dragen tot het behoud van onze natuurlijke rijkdommen. Voor meer informatie over milieustations, neem contact op met de instantie voor afgedankte elektrische en elektronische producten, het gemeentebestuur of de verwerkingsdienst voor huisvuil.

## 8. Garantie

HBM Machines staat achter de kwaliteit en vakmanschap van onze producten. Deze garantie is van toepassing op alle producten die direct bij ons bedrijf of een geautoriseerd verkooppunt zijn gekocht.

Beperkte garantie:

Onze producten worden gedurende 2 jaar gedekt door een beperkte garantie tegen materiaal- en constructiefouten. Als er gedurende de garantieperiode een fabricagefout op het product wordt gevonden, zullen we het defect naar eigen goeddunken repareren of vervangen, of de aankoopprijs terugbetalen.

Uitsluitingen:

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door misbruik, verkeerd gebruik, verzuim, foutieve installatie, ongelukken, normale slijtage, natuurrampen of ongeoorloofde aanpassingen of reparaties. Deze garantie dekt tevens geen schade of defecten door het niet naleven van onze productinstructies, specificaties of aanbevolen gebruiksrichtlijnen.

Claimprocedure:

Om een garantieclaim te kunnen initiëren is het originele aankoopbewijs, zoals een kassabon of een bestelnummer nodig.

Om te bepalen of een product door de garantie wordt gedekt, kunnen we extra informatie of bewijs van het defect vragen, zoals foto's of een retour van het product. Neem rechtstreeks contact op met onze klantenservice om een garantieclaim aan te vragen en te initiëren. Onze contactinformatie kan worden gevonden op onze website of in de documentatie die bij het product is meegeleverd.

Onze voorwaarden:

- Deze garantie is niet overdraagbaar en is alleen van toepassing voor de oorspronkelijke koper.
- Wij behouden ons het recht voor om deze garantie op elk moment en zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen of aan te passen. De garantie, die op het moment van aankoop van kracht was, is van toepassing.
- Deze garantie geeft u specifieke juridische rechten. U kunt tevens andere rechten hebben die kunnen verschillen op basis van de lokale wetten of voorschriften.

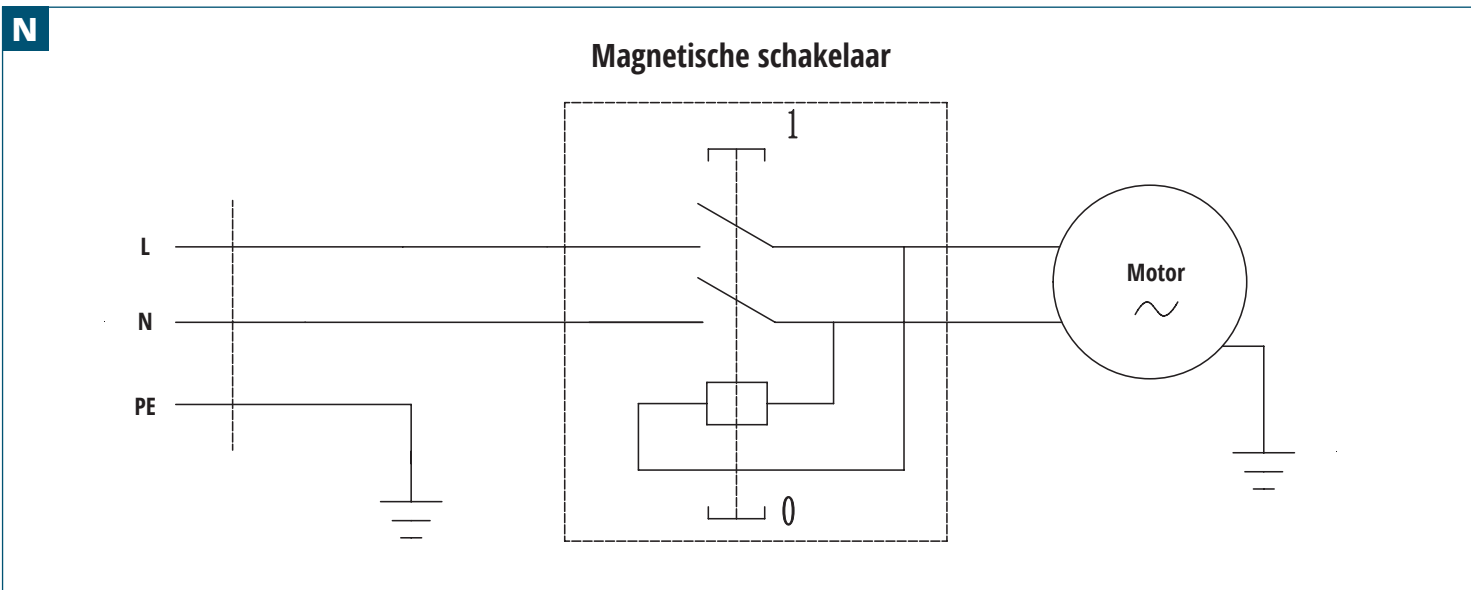
Raadpleeg onze website of neem contact op met onze klantenservice voor extra informatie of vragen over onze garantiedekking.

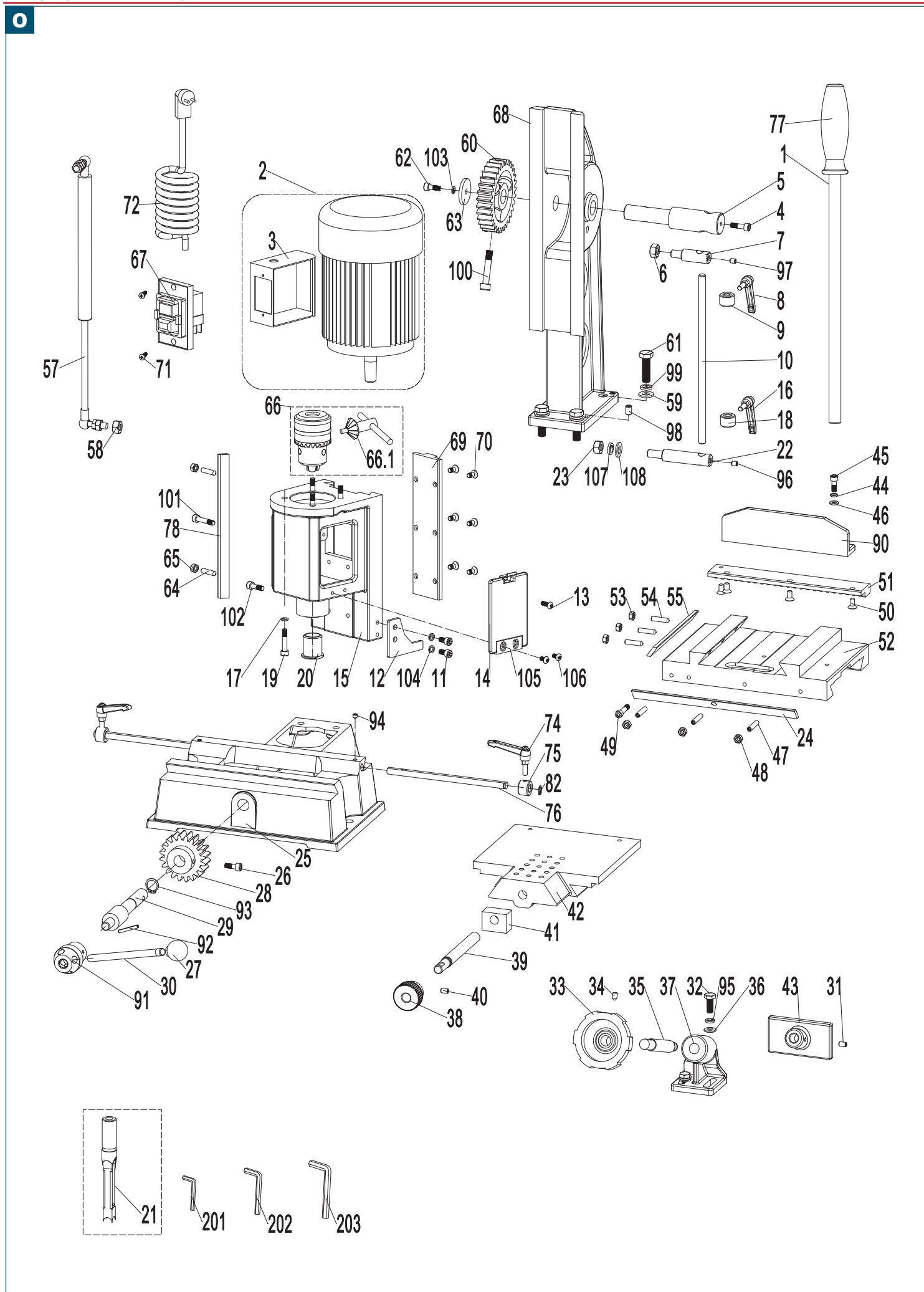
## 9. Onderdelenlijst en diagrammen

### OPMERKING! Zorgvuldig doorlezen!

» Het onderdelendiagram dat in deze handleiding wordt verstrekt, is uitsluitend bedoeld als referentiehulpmiddel voor de machine. De fabrikant en/of distributeur wijzen uitdrukkelijk elke verklaring of garantie af met betrekking tot de kwalificaties van de gebruiker om reparaties uit te voeren of onderdelen van de machine te vervangen. Het wordt ten zeerste aanbevolen dat alle reparaties en vervangingen van onderdelen worden uitgevoerd door gecertificeerde en erkende technici, in plaats van door de gebruiker. De gebruiker neemt alle risico's en aansprakelijkheden op zich die gepaard gaan met hun reparaties aan de oorspronkelijke machine of de installatie van vervangende onderdelen.

### 9.1 Bedradingsschema





| Nr. | Onderdeelnaam       | Aantal |
|-----|---------------------|--------|
| 1   | Bedieningshendel    | 1      |
| 2   | Motor               | 1      |
| 3   | Schakelkast         | 1      |
| 4   | Schroef             | 1      |
| 5   | Bedieningsas        | 1      |
| 6   | Zeskantmoer         | 1      |
| 7   | Schroef             | 1      |
| 8   | Hendelschroef       | 1      |
| 9   | Instelkraag         | 1      |
| 10  | Geleidingskolom     | 1      |
| 11  | Schroef             | 2      |
| 12  | Localisator         | 1      |
| 13  | Schroef             | 2      |
| 14  | Afdekking           | 2      |
| 15  | Opzetkast           | 1      |
| 16  | Hendelschroef       | 1      |
| 17  | Veerring            | 4      |
| 18  | Instelkraag         | 1      |
| 19  | Schroef             | 4      |
| 20  | Beitelbus           | 1      |
| 21  | Beitel              | 1      |
| 22  | Schroef             | 1      |
| 23  | Zeskantmoeren       | 1      |
| 24  | Verplaatsing        | 1      |
| 25  | Basis               | 1      |
| 26  | Schroef             | 1      |
| 27  | Hendelkogel         | 1      |
| 28  | Tandwiel            | 1      |
| 29  | Tandwielas          | 1      |
| 30  | Hendel              | 1      |
| 31  | Schroef             | 1      |
| 32  | Zeskantbout         | 2      |
| 33  | Handwiel            | 1      |
| 34  | Schroef             | 1      |
| 35  | Spindel             | 1      |
| 36  | Vlakke sluitring    | 2      |
| 37  | Verbindingsbocht    | 1      |
| 38  | Tafelbedieningsknop | 1      |
| 39  | Spindel             | 1      |
| 40  | Schroef             | 1      |
| 41  | Moerblok            | 1      |
| 42  | Werktafel           | 1      |
| 43  | Voorplaat           | 1      |
| 44  | Veerring            | 2      |
| 45  | Schroef             | 2      |
| 46  | Vlakke sluitring    | 2      |
| 47  | Schroef             | 3      |
| 48  | Zeskantmoer         | 3      |
| 49  | Schroef             | 1      |
| 50  | Schroef             | 4      |

| Nr.  | Onderdeelnaam     | Aantal |
|------|-------------------|--------|
| 51   | Horizontaal rek   | 1      |
| 52   | Schuiftafel       | 1      |
| 53   | Zeskantmoer       | 3      |
| 54   | Schroef           | 3      |
| 55   | Verplaatsing      | 1      |
| 57   | Gasveer           | 1      |
| 58   | Zeskantmoer       | 2      |
| 59   | Vlakke sluitring  | 4      |
| 60   | Tandwiel          | 1      |
| 61   | Zeskantbout       | 4      |
| 62   | Schroef           | 1      |
| 63   | Sluitring         | 1      |
| 64   | Schroef           | 2      |
| 65   | Zeskantmoer       | 2      |
| 66   | Boorhouder        | 1      |
| 66,1 | Boorkopsleutel    | 1      |
| 67   | Schakelaar        | 1      |
| 68   | Kolom             | 1      |
| 69   | Rek               | 1      |
| 70   | Schroef           | 6      |
| 71   | Schroef           | 2      |
| 72   | Stekker           | 1      |
| 74   | Hendelschroef     | 2      |
| 75   | Instelkraag       | 2      |
| 76   | Afstandsstopstang | 2      |
| 77   | Griphuls          | 1      |
| 78   | Verplaatsing      | 1      |
| 82   | C-ring            | 2      |
| 90   | Stijgblok         | 1      |
| 91   | Aszitting         | 1      |
| 92   | Pin               | 1      |
| 93   | C-ring            | 1      |
| 94   | Schroef           | 2      |
| 95   | Veerring          | 2      |
| 96   | Schroef           | 1      |
| 97   | Schroef           | 1      |
| 98   | Schroef           | 4      |
| 99   | Veerring          | 4      |
| 100  | Schroef           | 1      |
| 101  | Schroef           | 1      |
| 102  | Schroef           | 1      |
| 103  | Veerring          | 1      |
| 104  | Veerring          | 2      |
| 105  | Scharnierplaat    | 2      |
| 106  | Schroef           | 4      |
| 107  | Veerring          | 1      |
| 108  | Vlakke sluitring  | 1      |
| 201  | Inbussleutel      | 1      |
| 202  | Inbussleutel      | 1      |
| 203  | Inbussleutel      | 1      |

## Table des matières

|                                                      |           |
|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Consignes de sécurité importantes</b>          | <b>22</b> |
| 1.1 Sécurité                                         | 22        |
| 1.2 Signification des symboles                       | 22        |
| 1.3 Signification des mots de signalisation          | 22        |
| <b>2. Montage</b>                                    | <b>23</b> |
| 2.1 Installation du niveau de la poignée de commande | 23        |
| 2.2 Installation de l'ensemble de butée de distance  | 23        |
| 2.3 Insertion de la poignée de la table              | 24        |
| 2.4 Installation du burin et de la mèche             | 24        |
| <b>3. Fonctionnement</b>                             | <b>24</b> |
| 3.1 Réglage de l'équerre de burin                    | 24        |
| 3.2 Réglage rapide de la profondeur de la mortaise   | 24        |
| <b>4. Nettoyage et entretien</b>                     | <b>25</b> |
| 4.1 Nettoyage                                        | 25        |
| <b>5. Entretien</b>                                  | <b>25</b> |
| 5.1 Une fois par mois                                | 25        |
| 5.2 Conseils d'affûtage pour mèche et burin          | 25        |
| <b>6. Données techniques</b>                         | <b>26</b> |
| 6.1 Spécification                                    | 26        |
| 6.2 Dimensions                                       | 26        |
| <b>7. Mise au rebut du produit</b>                   | <b>27</b> |
| <b>8. Garantie</b>                                   | <b>27</b> |
| <b>9. Liste des pièces et schémas</b>                | <b>28</b> |
| 9.1 Schéma du circuit                                | 28        |
| 9.2 Schéma éclaté                                    | 29        |

## 1. Consignes de sécurité importantes

### 1.1 Sécurité

Ce manuel d'utilisation :

- explique la signification et l'utilisation des notes d'avertissement incluses dans le manuel d'instructions ;
- souligne les dangers qui pourraient survenir pour vous ou d'autres si ces instructions ne sont pas respectées ;
- vous indique comment éviter les dangers.

En plus de ce manuel d'utilisation, observez :

- les lois et règlements applicables ;
- les dispositions légales en matière de prévention des accidents ;
- les panneaux d'interdiction, d'avertissement et obligatoires ainsi que les notes d'avertissement sur la machine.

Si nécessaire, les mesures pertinentes pour se conformer aux réglementations spécifiques au pays doivent être prises avant la mise en service de la machine.

Gardez toujours ce manuel d'instructions à proximité de la machine.

#### 1.1.1 Consignes de sécurité pour le morticeur

- N'UTILISEZ PAS CETTE MACHINE** tant qu'elle n'est pas assemblée et installée conformément aux instructions.
- OBTENEZ DES CONSEILS DE VOTRE SUPERVISEUR**, de votre instructeur ou d'une autre personne qualifiée si vous n'êtes pas familier avec le fonctionnement de cette machine.
- RESPECTEZ TOUS LES CODES DE CÂBLAGE** et les connexions électriques recommandées.
- ASSUREZ-VOUS QUE** la machine est fixée à une surface de support pour l'empêcher de basculer pendant le fonctionnement.
- N'ALLUMEZ JAMAIS** le mortier avant de vider la table de tous les objets (outils, morceaux de ferraille, etc.).
- TENEZ TOUJOURS** vos mains, vos doigts et vos cheveux à l'écart de la mèche rotative.
- N'ESSAYEZ PAS** de mortaiser un matériau qui n'a pas de surface plane, à moins qu'un support approprié ne soit utilisé.
- MAINTENEZ TOUJOURS** la position directement au-dessus de la pièce à usiner pour empêcher la pièce à usiner de se soulever pendant le fonctionnement.
- TOUJOURS** soutenir fermement la pièce contre la clôture pour empêcher la rotation.
- ASSUREZ-VOUS QUE** le foret est tranchant, qu'il n'est pas endommagé et qu'il est correctement fixé dans le mandrin avant toute opération.
- ASSUREZ-VOUS QUE** la clé du mandrin est retirée avant de démarrer la machine.
- N'ALLUMEZ JAMAIS** l'appareil avec le foret ou le burin en contact avec la pièce à travailler.
- N'EFFECTUEZ JAMAIS** de travaux d'aménagement, d'assemblage ou de mise en place sur la table pendant que la machine est en marche.
- RÉGLEZ** la butée de profondeur pour éviter de percer la table.
- ÉTEIGNEZ TOUJOURS** l'appareil avant de retirer les déchets de la table.
- COUPEZ** l'alimentation, retirez le foret et le burin et nettoyez la table avant de quitter la machine.
- POUR VOTRE PROPRE SÉCURITÉ** – Ne portez pas de gants lorsque vous utilisez la machine.
- SI** une partie de l'outil est manquante, endommagée ou défectueuse de quelque manière que ce soit, ou si un composant électrique ne fonctionne pas correctement, coupez l'interrupteur et retirez la fiche de la prise d'alimentation. Remplacez les pièces manquantes, endommagées ou défectueuses avant de reprendre l'opération.
- L'UTILISATION** d'accessoires non recommandés par le fabricant peut entraîner des risques de blessures.

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

- » Aucune liste de consignes de sécurité ne peut être complète. Chaque environnement de magasin est différent. Les accidents sont souvent causés par un manque de familiarité ou un manque d'attention.
- » Utilisez cette machine avec respect et prudence pour réduire le risque de blessure de l'opérateur. Si les précautions de sécurité normales sont négligées ou ignorées, des blessures graves peuvent survenir.
- » Les pièces sous tension et les mouvements des pièces de la machine peuvent vous blesser gravement et blesser les autres ! Procédez avec une extrême prudence, si la fiche secteur de la machine ne peut pas être déconnectée en raison de la nature du travail requis (par exemple, contrôle de fonctionnement).
- » Certaines poussières créées par le ponçage, le sciage, le meulage, le forage et d'autres activités de construction peuvent contenir des produits chimiques, notamment du plomb, des malformations congénitales ou d'autres dommages à la reproduction. Se laver les mains après manipulation. Voici quelques exemples de ces produits chimiques :

- Plomb provenant de peintures à base de plomb.
  - Silice cristalline provenant de briques, de ciment et d'autres produits de maçonnerie.
  - Arsenic et chrome provenant de bois traité chimiquement.
- » Le risque associé à ces expositions varie en fonction de la fréquence à laquelle vous effectuez ce type de travail. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques, travaillez dans un endroit bien ventilé avec des équipements de sécurité approuvés tels que des masques anti-poussière spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

### 1.2 Signification des symboles



Ce symbole signifie « Conformité Européenne », qui déclare la « Conformité aux directives, règlements et normes en vigueur dans l'UE ». En apposant le marquage CE, le fabricant confirme que ce produit est conforme aux directives et réglementations européennes en vigueur.



Consultez le manuel d'utilisation.



Portez une protection de l'ouïe.



Portez un masque.



Portez une protection oculaire.



Portez des chaussures de sécurité.



Portez des vêtements de protection,



À débrancher de la source d'alimentation avant de procéder au démontage, à la maintenance ou à l'entretien.



Avertissement ! Risque de coupures.

### 1.3 Signification des mots de signalisation

Les symboles et mots de signalisation suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation, sur le produit et/ou sur l'emballage.

|                          |                                                                                                                                                      |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ DANGER !</b>        | Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou des blessures graves.           |
| <b>⚠ AVERTISSEMENT !</b> | Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.   |
| <b>⚠ ATTENTION !</b>     | Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou mineures. |
| <b>ATTENTION !</b>       | Mot de signalisation indiquant une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des dommages au produit ou aux biens. |
| <b>REMARQUE !</b>        | Ce mot de signalisation désigne des conseils et des informations utiles supplémentaires.                                                             |

## 2. Montage

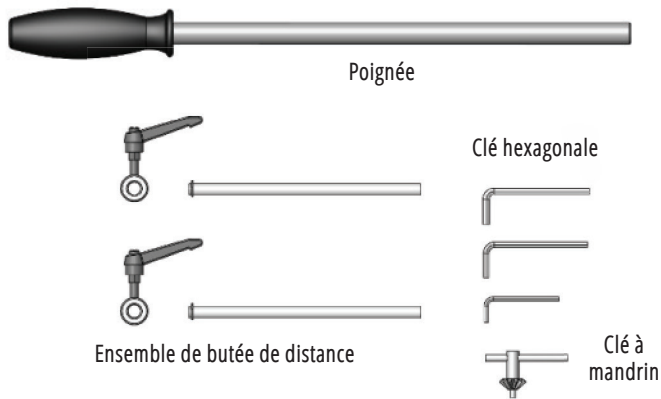
### REMARQUE !

» Transportez le mortier dans sa caisse d'emballage à un endroit proche de son site d'installation final avant de le déballer. Si l'emballage montre des signes de dommages possibles lors du transport, prenez les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la machine lors du déballage. En cas de dommage, informez immédiatement le transporteur pour établir toute réclamation potentielle.

Inspectez soigneusement le contenu de l'emballage pendant le processus de déballage.

En plus de la machine, les accessoires suivants ont pu être trouvés.

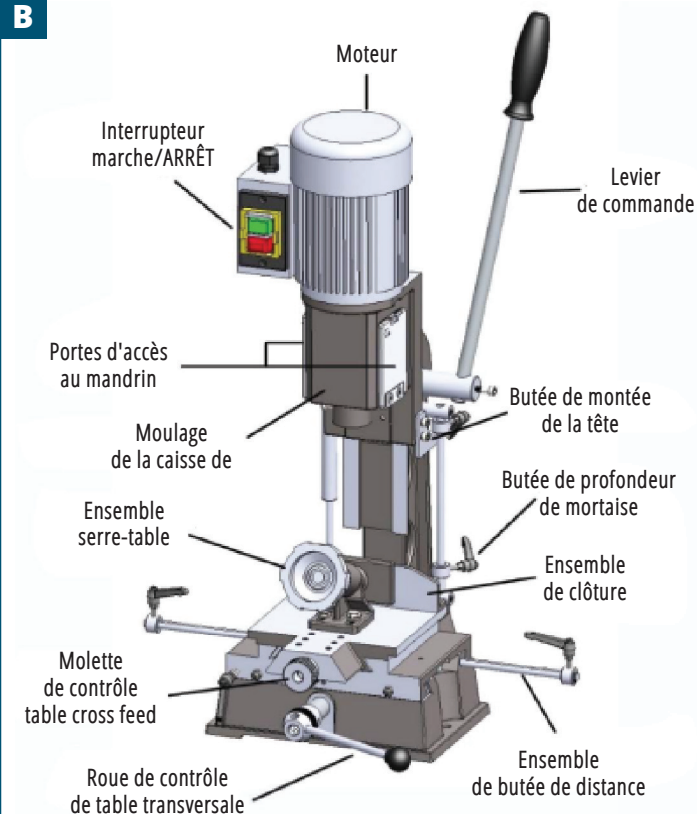
### A



### REMARQUE !

» Positionnez la machine sur une surface appropriée à une hauteur permettant un fonctionnement confortable. Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace des deux côtés pour accueillir la taille de bois que vous avez l'intention d'utiliser.

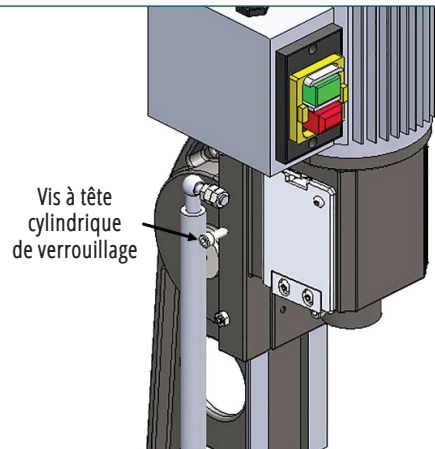
### B



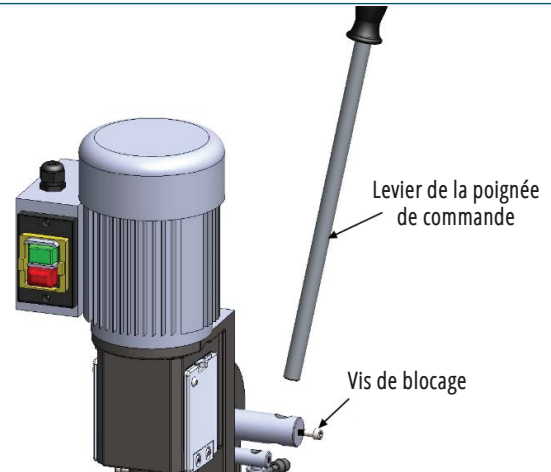
### 2.1 Installation du niveau de la poignée de commande

1. Desserrez la vis à tête cylindrique de verrouillage.
2. Soulevez l'ensemble de tête de mortaiseuse en tournant la vis.
3. Introduisez le levier de la poignée de commande à travers l'ensemble crémaillère et pignon.
4. Fixez le levier en place en serrant la vis.

### C



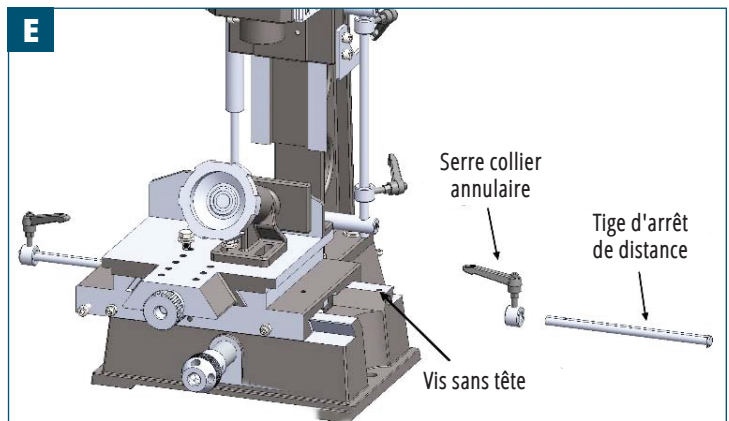
### D



### 2.2 Installation de l'ensemble de butée de distance

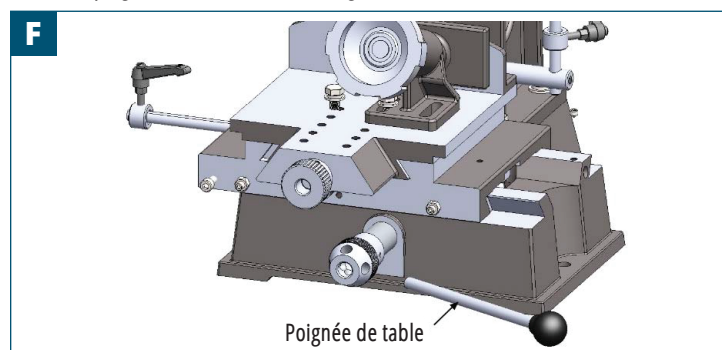
1. Tournez la molette de commande vers la gauche pour déplacer la table et révéler la zone en dessous.
2. Localisez l'une des deux tiges d'arrêt de distance et un collier de serrage annulaire.
3. Faites glisser le collier de serrage de la bague sur la tige de butée de distance.
4. Serrez légèrement le collier de serrage en tournant la poignée de levage et de changement de vitesse.
5. Alignez la marque de fraisage sur la tige avec la vis sans tête. Assurez-vous que la vis sans tête est complètement relevée.
6. Faites glisser la tige dans le trou pré-percé jusqu'à ce qu'elle atteigne la fin de la coulée.
7. Serrez la vis sans tête pour fixer la tige en place.
8. Répétez les étapes ci-dessus pour le côté opposé avec la deuxième tige d'arrêt de distance.

### E



## 2.3 Insertion de la poignée de la table

Insérez la poignée de la table dans le siège de l'arbre.



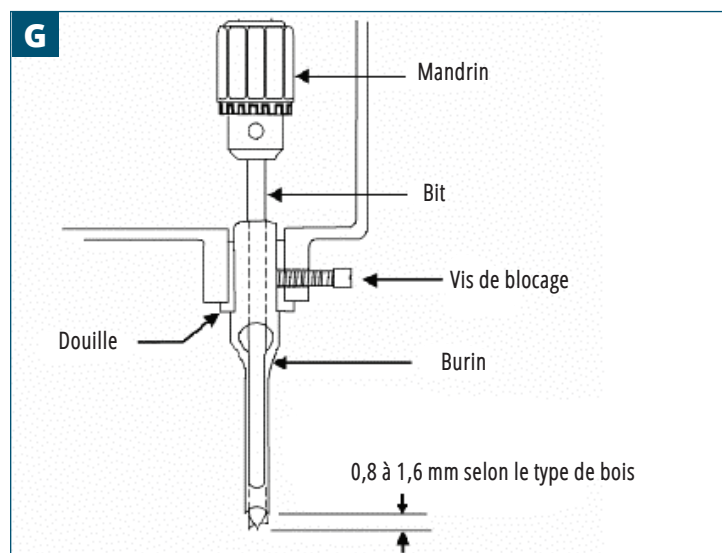
## 2.4 Installation du burin et de la mèche

1. Desserrez la vis de verrouillage.
2. Insérez la douille du burin dans la tête avec le trou tourné vers l'avant. Serrez la vis juste assez pour maintenir le ciseau en place.

### REMARQUE !

» Réglez la fente sur le côté du ciseau à gauche ou à droite, et non à l'avant ou à l'arrière. Cela garantit que les copeaux peuvent s'échapper pendant la coupe des mortaises.

3. Poussez le ciseau aussi loin que possible dans la tête.
4. Abaissez le ciseau d'environ 0,8 mm à 1,6 mm, selon le type de bois travaillé.
5. Serrez la vis pour fixer le burin en place.
6. Poussez la mèche vers le haut à travers l'ouverture du burin aussi loin que possible.
7. Utilisez la clé à mandrin pour verrouiller le foret en place.
8. Desserrez la vis et poussez le burin contre la douille.
9. Serrez la vis pour établir la distance appropriée entre les pointes du burin et la mèche.



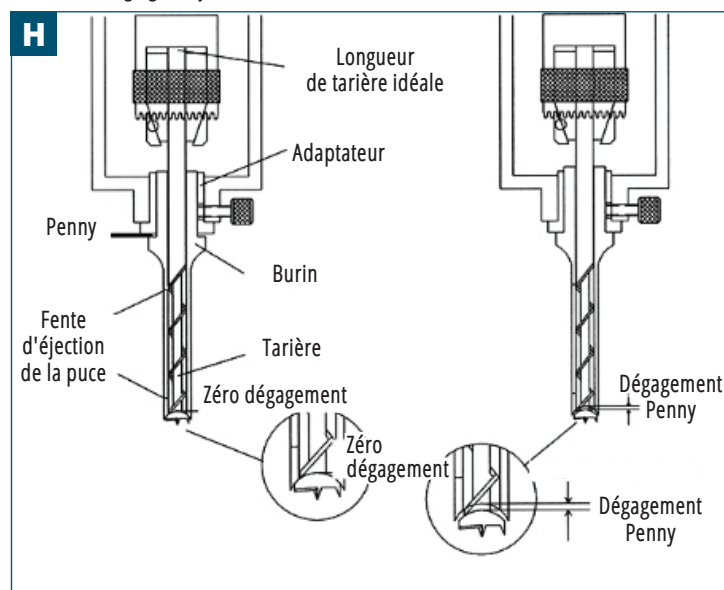
### 2.4.1 Réglage du jeu de la tarière à burin

L'ancienne règle empirique pour le dégagement de la tarière à burin était connue sous le nom de « largeur d'un sou ». Pour ce faire, procédez comme suit :

1. Avec la tarière verrouillée en place et le ciseau tiré fermement vers le bas sur la tarière, insérez un sou entre l'épaule de positionnement du ciseau et la face de l'adaptateur.
2. Retirez le penny et poussez le burin jusqu'à la face de l'adaptateur.
3. Verrouillez le ciseau en place, en établissant la « largeur d'un centime » entre le ciseau et la tarière.
4. Cette distance est généralement suffisante pour les tailles générales de bois et de mortier.

Les mortiers traditionnels utilisaient une goupille transversale dans le mandrin de montage de la tarière pour empêcher la tarière d'être repoussée vers le haut dans le ciseau. Cependant, les nouveaux mortaises utilisent un mandrin pour le montage. Il est important de prendre le temps et le soin supplémentaires de préparer vos vis sans fin pour assurer la bonne « portée » lorsqu'elles sont complètement insérées dans le

mandrin. Cela garantit que la tarière n'est pas repoussée vers le burin, ce qui pourrait modifier le réglage du jeu.



## 3. Fonctionnement

L'objectif de cet aperçu est de fournir à l'opérateur de la machine une compréhension de base de la façon dont la machine est utilisée pendant le fonctionnement, afin que les commandes/composants de la machine abordés plus loin dans ce manuel soient plus faciles à comprendre. En raison de la nature générique de cet aperçu, il n'est pas destiné à être un guide pédagogique.

### REMARQUE !

- » Si vous n'êtes pas expérimenté avec ce type de machine, nous vous recommandons fortement de demander une formation supplémentaire auprès de professionnels qualifiés avant de tenter tout projet. Une formation formelle ou des conseils d'experts dans le domaine sont essentiels pour acquérir les compétences et les connaissances nécessaires pour faire fonctionner la machine en toute sécurité.
- » Le mortier génèrera une « prise » importante sur le ciseau, en particulier lors de la première coupe ou lors du travail avec du bois légèrement vert. Veillez à utiliser l'ensemble pince de table pour aider à contrôler le bois tout en soulevant la mortaiseuse.

### 3.1 Réglage de l'équerre de burin

Lorsque le burin est serré dans la machine, il doit normalement être carré par rapport à la clôture arrière. Le moyen le plus simple d'y parvenir est d'abaisser la caisse de tête pour rapprocher le ciseau le plus possible de la table. Placez un carré contre la clôture arrière et placez le côté du ciseau contre le carré. Serrez-le fermement.

### REMARQUE !

- » N'oubliez pas d'avoir la fente d'éjection des copeaux dans le ciseau sur le côté à partir duquel vous allez couper la mortaise.

### 3.2 Réglage rapide de la profondeur de la mortaise

1. Placez une marque sur une extrémité facilement accessible de la pièce à mortaiser, à la profondeur requise.
2. Tirez la caisse de tête vers le bas et placez l'extrémité du bois contre le ciseau, positionnez la caisse de tête de manière à ce que les pointes du ciseau ou la pointe de la tarière soient à la profondeur requise, soulevez le collier de butée de profondeur vers le dessous de la caisse de tête et serrez doucement.
3. Vérifiez à nouveau la profondeur de la pointe du burin, si elle est satisfaisante, serrez-la fermement, sinon elle peut être « poussée » doucement le long de la colonne avec la caisse de tête, puis serrez-la.
4. Repositionnez la poignée de commande pour donner la position la plus confortable sur le levier, sur toute la distance du mouvement que vous venez de régler.

### REMARQUE !

- » Le réglage de la montée de la caisse de tête couplé à la butée de profondeur sur le même ensemble est le limiteur de montée de la caisse de tête. Cela limite la montée de la caisse de tête / ciseau à une distance pratique au-dessus de la pièce grâce à l'utilisation d'un collier de verrouillage positionné au-dessus du doigt d'arrêt sur le côté de la caisse de tête. La course de cet ensemble est alors limitée au réglage choisi plutôt que d'avoir à le ramener en haut de la glissière à chaque fois.

## 4. Nettoyage et entretien

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- » Éteignez et débranchez la machine de la source d'alimentation avant de commencer les opérations de nettoyage, de remplacement ou d'entretien.
- » Portez des équipements de protection individuelle (EPI) tels que des gants, des lunettes de protection et un masque pour vous protéger des poussières et autres débris.

### ATTENTION ! Risque d'endommagement du produit !

- » N'utilisez pas de solvants, de produits de nettoyage abrasifs/corrosifs, d'éponges ou de brosses à récurer pour nettoyer la machine.

### 4.1 Nettoyage

- Utilisez un aspirateur avec un accessoire approprié pour éliminer l'excès de copeaux de bois et de sciure de bois de la machine. Faites attention à toutes les zones accessibles.
- Prenez un chiffon sec et essuyez toute poussière restante sur les surfaces de la machine. Veillez à bien couvrir toutes les zones.
- En cas d'accumulation de résine sur la machine, appliquez un nettoyant dissolvant à base de résine conformément aux consignes du fabricant. Laissez le nettoyeur travailler sur les zones touchées, puis essuyez-le avec un chiffon propre.

## 5. Entretien

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- » Un entretien régulier correctement effectué est une condition préalable essentielle à la sécurité opérationnelle, à un fonctionnement sans défaillance et à une longue durée de vie de la machine.

### REMARQUE !

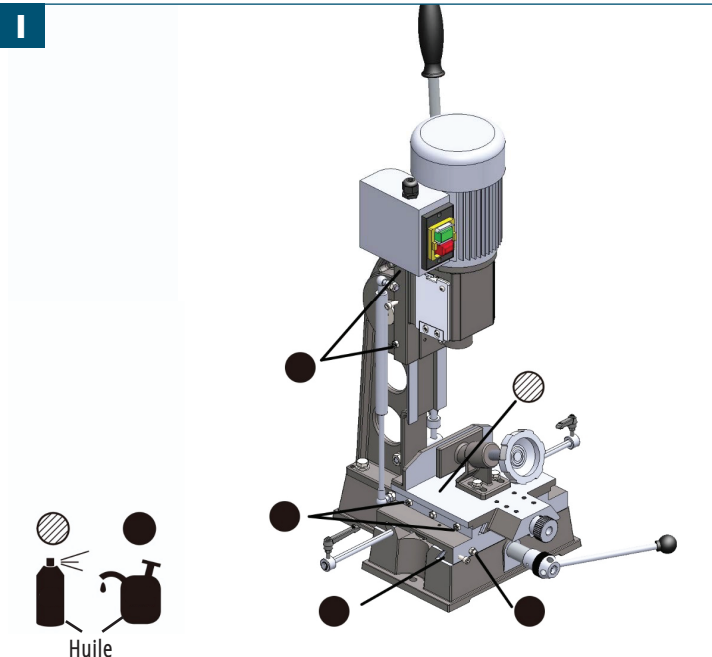
- » Le mortier ne nécessite qu'un entretien mineur, tel que le nettoyage, la lubrification, le réglage de routine et l'affûtage du burin et de la mèche.
- » Assurez-vous que les engrenages à crémaillère et pignon ne sont pas obstrués par des copeaux ou de la sciure.
- » Pulvérisez légèrement de l'huile sur toutes les surfaces métalliques exposées si la machine doit rester inutilisée pendant un certain temps. Gardez les ciseaux et les vis sans fin bien aiguisés.

### 5.1 Une fois par mois

1. Utilisez de l'air comprimé ou un aspirateur pour éliminer les débris qui auraient pu se loger dans le couvercle du ventilateur.
2. Huilez le mandrin et déplacez-le dans toute son amplitude de mouvement pour vous assurer que l'huile recouvre toutes les pièces en mouvement.

### REMARQUE !

- » Dépoussiérez la machine après chaque utilisation et, si nécessaire, appliquez de légères quantités d'huile ou de graisse pour lubrifier les tringleries, les pièces mobiles et les autres composants.



## 5.2 Conseils d'affûtage pour mèche et burin

### REMARQUE !

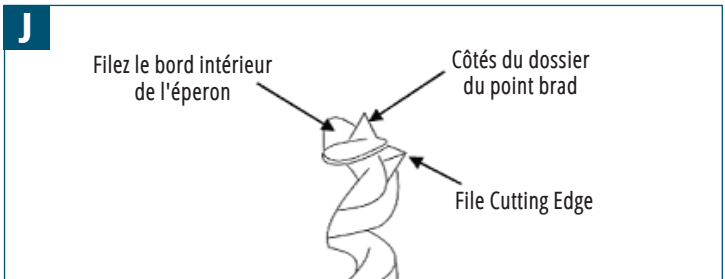
- » Le burin et la mèche doivent être maintenus aiguisés pour une performance optimale. Les bords émoussés peuvent entraîner des mortaises inexacts, une surchauffe et une rupture potentielle du ciseau ou de la mèche. Si le ciseau et la mèche sont considérablement usés et difficiles à aiguiser, ils doivent être remplacés.

### 5.2.1 Affûtage de la mèche

1. Utilisez un petit fichier lisse.
2. Suivez la forme originale de la mèche.
3. Classez le bord intérieur de l'éperon, les côtés de la pointe de support et le bord tranchant vers l'intérieur en direction de la cannelure de la mèche (Fig. J).

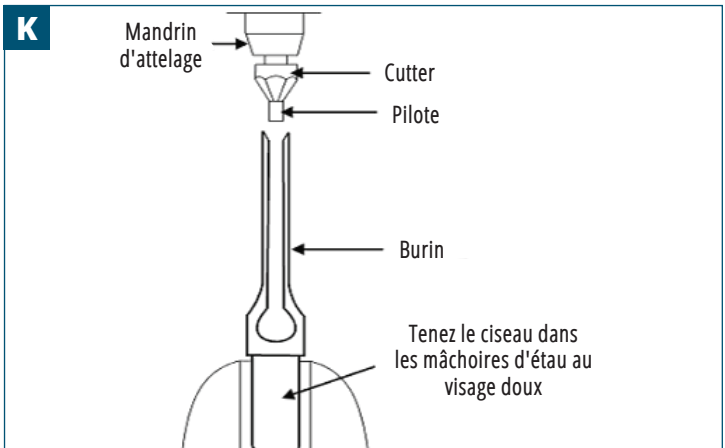
### REMARQUE !

- » Évitez de limer le bord extérieur de l'éperon pour éviter d'affecter le diamètre de la mèche.

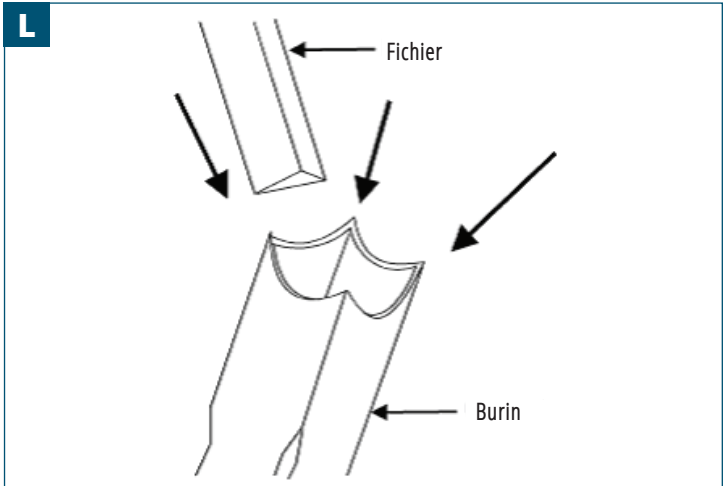


### 5.2.2 Affûtage du burin

1. Obtenez un burin à mortaiser avec le pilote de taille appropriée (la taille du pilote variera en fonction de la taille du burin).
2. Utilisez un mandrin d'attelle de charpentier.
3. Faites deux ou trois tours de la fraise pour affûter le ciseau.



4. Utilisez une petite lime triangulaire lisse.
5. Lissez les coins intérieurs du ciseau.
6. Retirez toutes les bavures de l'extérieur du burin à l'aide d'une pierre à huile fine.



## 6. Données techniques

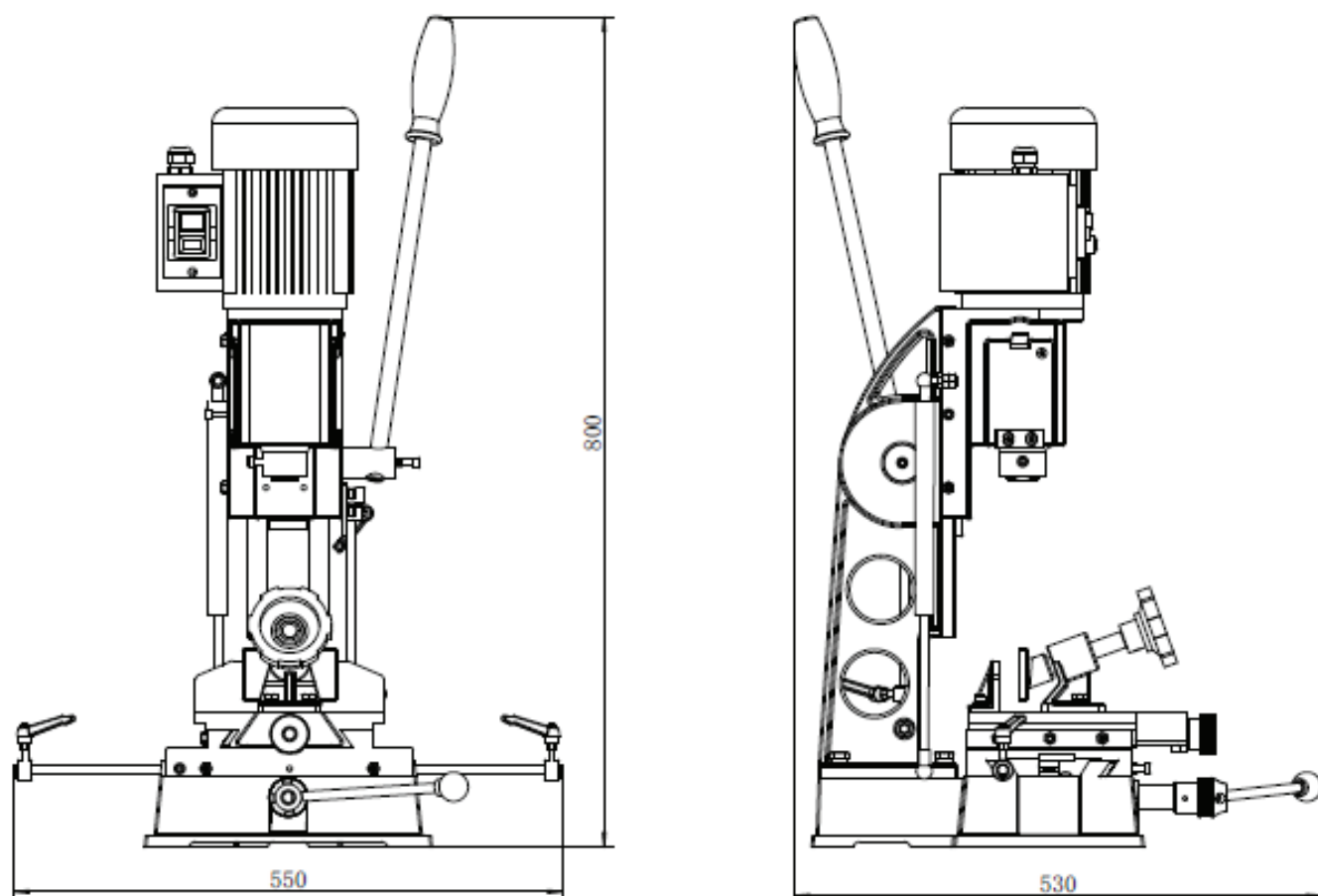
### 6.1 Spécification

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| Numéro de modèle             | H132815                |
| Tension                      | 230 V 50 Hz            |
| Puissance du moteur          | 370 W                  |
| Vitesse de broche (tr/min)   | 1400 min <sup>-1</sup> |
| Capacité du burin            | 6-16 mm                |
| Tige de burin                | 19,05 mm               |
| Largeur de serrage max.      | 100 mm                 |
| Broche à clôture (max.)      | 60 mm                  |
| Capacité du mandrin          | 1-13 mm                |
| Taille des bagues            | 19,05 mm               |
| Voyagez devant et derrière   | 40 mm                  |
| Voyagez à gauche et à droite | 160 mm                 |

#### REMARQUE !

» La machine est soumise à une amélioration continue, ce qui peut entraîner des modifications des caractéristiques de conception et des spécifications techniques sans préavis. Pour obtenir les informations les plus précises et les plus à jour, reportez-vous toujours à la machine réelle.

### 6.2 Dimensions

**M**


(mm)

## 7. Mise au rebut du produit



Le symbole signifie que ce produit doit être mis au rebut séparément des déchets ménagers ordinaires. Sachez qu'il est de votre responsabilité de mettre au rebut les produits électroniques dans les centres de recyclage afin de préserver les ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les zones de recyclage de votre localité, veuillez contacter les autorités responsables de la gestion des déchets de produits électriques et électroniques de la commune, la mairie ou le service local de traitement des déchets ménagers.

## 8. Garantie

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué avec soin selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériel ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de **2 ans** à partir de la date d'achat. La période de garantie débute à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse original dans un endroit sûr, car ce document est nécessaire comme preuve d'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériel ou de fabrication dans les **2 ans** suivant la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – selon notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par un recours à la garantie accordée. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

La garantie prend fin si le produit a été endommagé, s'il a été utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériel et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit qui sont soumises à une usure normale et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. piles, accus, tuyaux, cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces cassables, par ex. les interrupteurs ou les pièces en verre.

### Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (**H132815**) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

HBM Machines B.V. se porte garant de la qualité et des techniques de fabrication de ses produits. Cette garantie s'applique à tous les produits achetés directement auprès de notre société ou de revendeurs agréés.

### Garantie limitée :

Nos produits sont couverts par une garantie limitée contre les défauts matériels et de fabrication pendant **2 ans**. Pendant la période de garantie, s'il s'avère qu'un produit présente un défaut de fabrication, nous nous engageons, à notre discrétion, à réparer ou à remplacer le produit défectueux, ou à fournir un remboursement correspondant au prix d'achat.

### Exceptions :

Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'un traitement abusif, d'une négligence, d'une mise en place incorrecte, d'un accident, d'une usure normale, d'un phénomène naturel ou de modifications ou de réparations non autorisées. En outre, cette garantie ne couvre pas les dommages ou défauts résultant du non-respect des consignes, des caractéristiques ou des recommandations d'utilisation de nos produits.

**Procédure de réclamation :**

Pour faire valoir la garantie, la preuve d'achat originale, telle qu'un reçu ou un numéro de commande, est nécessaire.

Pour déterminer si un produit est couvert par la garantie, nous pouvons solliciter des informations complémentaires ou des preuves de la défectuosité, telles que des photos ou un retour du produit. Contactez directement notre service client pour examiner et lancer une réclamation au titre de la garantie. Les coordonnées permettant de nous contacter sont disponibles sur notre site Internet ou jointes à la documentation du produit.

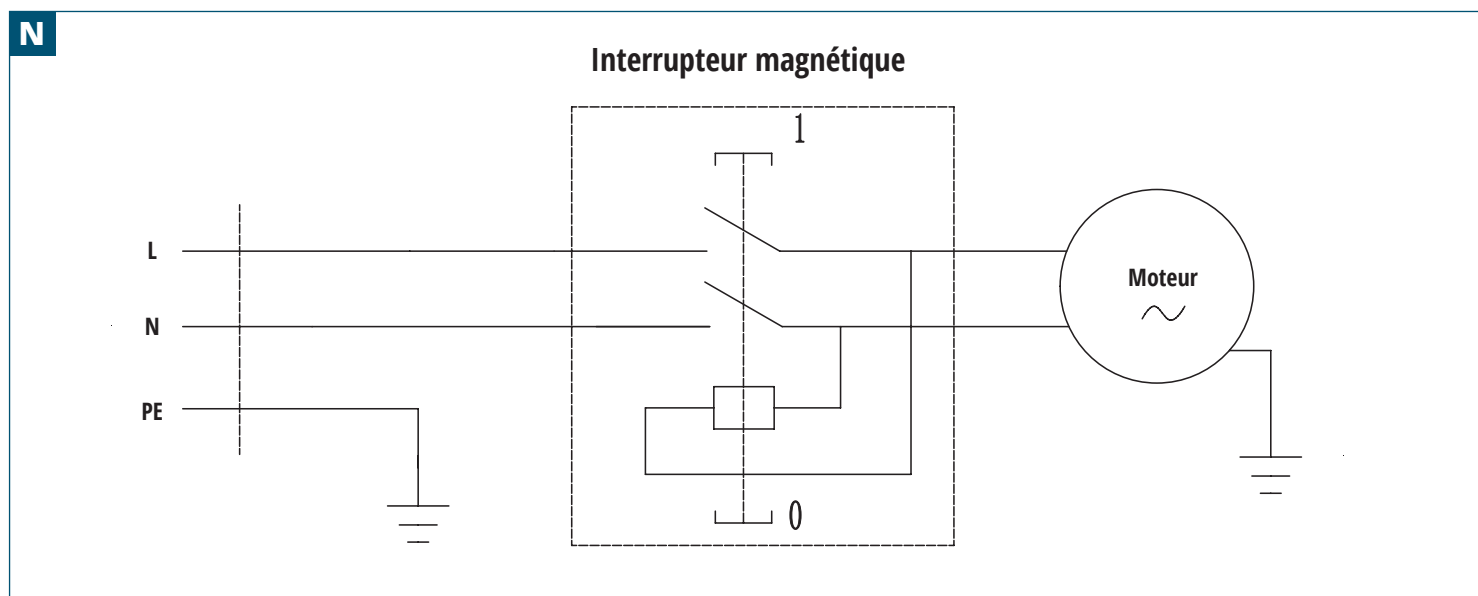
**Autres conditions générales :**

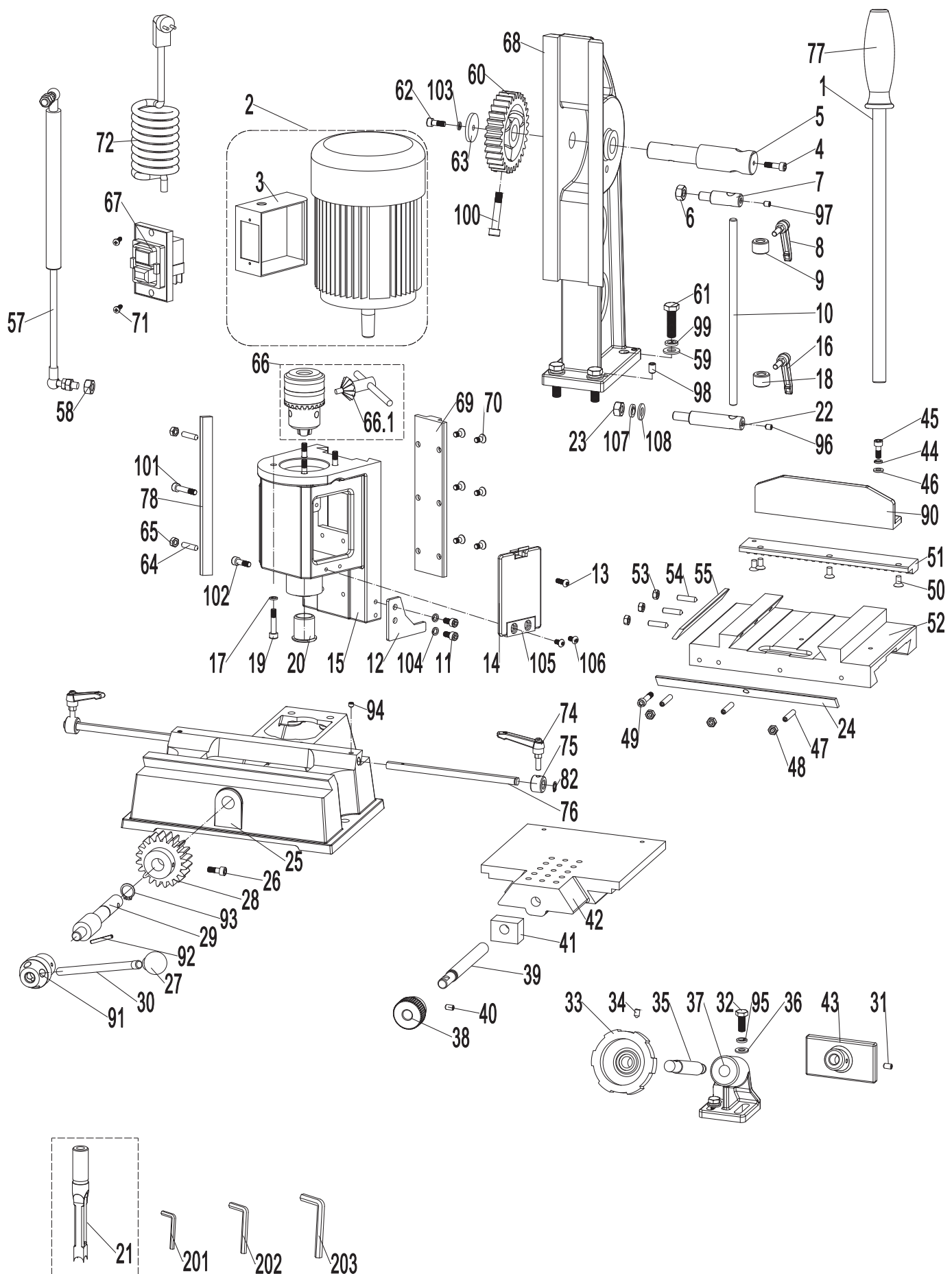
- Cette garantie n'est pas transférable et ne s'applique qu'à l'acheteur initial.
- Nous nous réservons le droit d'amender ou de modifier cette garantie à tout moment et sans préavis. La garantie en vigueur au moment de l'achat est appliquée.
- Cette garantie accorde des droits spécifiques. Vous pouvez également bénéficier d'autres droits qui varient en fonction des lois et réglementations locales.

Veuillez vous rendre sur notre site Internet ou contacter notre service client pour toute information complémentaire ou demande de renseignements concernant la couverture de notre garantie.

**9. Liste des pièces et schémas****REMARQUE ! Lisez attentivement les consignes !**

» La nomenclature des pièces fournie dans ce manuel est destinée uniquement à servir d'outil de référence pour la machine. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent explicitement toute représentation ou garantie concernant les qualifications de l'utilisateur pour effectuer des réparations ou remplacer des pièces de la machine. Il est fortement conseillé que toutes les réparations et tous les remplacements de pièces soient effectués par des techniciens certifiés et agréés, plutôt que par l'utilisateur. L'utilisateur assume tous les risques et toutes les responsabilités liés aux réparations de la machine d'origine ou à l'installation de pièces de rechange.

**9.1 Schéma du circuit**



| N° | Nom de la pièce              | Qté |
|----|------------------------------|-----|
| 1  | Niveau de fonctionnement     | 1   |
| 2  | Moteur                       | 1   |
| 3  | Boîtier de commutation       | 1   |
| 4  | Vis                          | 1   |
| 5  | Arbre de commande            | 1   |
| 6  | Écrou hexagonal              | 1   |
| 7  | Vis                          | 1   |
| 8  | Vis de la poignée            | 1   |
| 9  | Collier de réglage           | 1   |
| 10 | Colonne guide                | 1   |
| 11 | Vis                          | 2   |
| 12 | Localisateur                 | 1   |
| 13 | Vis                          | 2   |
| 14 | Couverture                   | 2   |
| 15 | Moulage de la caisse de      | 1   |
| 16 | Vis de la poignée            | 1   |
| 17 | Rondelle à ressort           | 4   |
| 18 | Collier de réglage           | 1   |
| 19 | Vis                          | 4   |
| 20 | Douille biseautée            | 1   |
| 21 | Burin                        | 1   |
| 22 | Vis                          | 1   |
| 23 | Écrous hexagonaux            | 1   |
| 24 | Dérive                       | 1   |
| 25 | Base                         | 1   |
| 26 | Vis                          | 1   |
| 27 | Bille de poignée             | 1   |
| 28 | Engrenage                    | 1   |
| 29 | Arbre d'engrenage            | 1   |
| 30 | Niveau de poignée            | 1   |
| 31 | Vis                          | 1   |
| 32 | Boulon à tête hexagonale     | 2   |
| 33 | Volant                       | 1   |
| 34 | Vis                          | 1   |
| 35 | Vis-mère                     | 1   |
| 36 | Rondelle plate               | 2   |
| 37 | Coude connecteur             | 1   |
| 38 | Molette de contrôle de table | 1   |
| 39 | Vis-mère                     | 1   |
| 40 | Vis                          | 1   |
| 41 | Bloc écrou                   | 1   |
| 42 | Table de travail             | 1   |
| 43 | Plaque de serrage            | 1   |
| 44 | Rondelle à ressort           | 2   |
| 45 | Vis                          | 2   |
| 46 | Rondelle plate               | 2   |
| 47 | Vis                          | 3   |
| 48 | Écrou hexagonal              | 3   |
| 49 | Vis                          | 1   |
| 50 | Vis                          | 4   |

| N°   | Nom de la pièce          | Qté |
|------|--------------------------|-----|
| 51   | Rack horizontal          | 1   |
| 52   | Table coulissante        | 1   |
| 53   | Écrou hexagonal          | 3   |
| 54   | Vis                      | 3   |
| 55   | Dérive                   | 1   |
| 57   | Ressort à gaz            | 1   |
| 58   | Écrou hexagonal          | 2   |
| 59   | Rondelle plate           | 4   |
| 60   | Engrenage                | 1   |
| 61   | Boulon à tête hexagonale | 4   |
| 62   | Vis                      | 1   |
| 63   | Rondelle                 | 1   |
| 64   | Vis                      | 2   |
| 65   | Écrou hexagonal          | 2   |
| 66   | Mandrin de perceuse      | 1   |
| 66,1 | Clé à mandrin            | 1   |
| 67   | Interrupteur             | 1   |
| 68   | Colonne                  | 1   |
| 69   | Rack                     | 1   |
| 70   | Vis                      | 6   |
| 71   | Vis                      | 2   |
| 72   | Prise                    | 1   |
| 74   | Vis de la poignée        | 2   |
| 75   | Collier de réglage       | 2   |
| 76   | Tige d'arrêt de distance | 2   |
| 77   | Manchon de préhension    | 1   |
| 78   | Dérive                   | 1   |
| 82   | Anneau en C              | 2   |
| 90   | Bloc de contremarche     | 1   |
| 91   | Siège d'arbre            | 1   |
| 92   | Goupille                 | 1   |
| 93   | Anneau en C              | 1   |
| 94   | Vis                      | 2   |
| 95   | Rondelle à ressort       | 2   |
| 96   | Vis                      | 1   |
| 97   | Vis                      | 1   |
| 98   | Vis                      | 4   |
| 99   | Rondelle à ressort       | 4   |
| 100  | Vis                      | 1   |
| 101  | Vis                      | 1   |
| 102  | Vis                      | 1   |
| 103  | Rondelle à ressort       | 1   |
| 104  | Rondelle à ressort       | 2   |
| 105  | Plaque de charnière      | 2   |
| 106  | Vis                      | 4   |
| 107  | Rondelle à ressort       | 1   |
| 108  | Rondelle plate           | 1   |
| 201  | Clé hexagonale           | 1   |
| 202  | Clé hexagonale           | 1   |
| 203  | Clé hexagonale           | 1   |

## Inhaltsverzeichnis

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Wichtige Sicherheitshinweise</b>     | <b>32</b> |
| 1.1 Sicherheit                             | 32        |
| 1.2 Erklärung der Symbole                  | 32        |
| 1.3 Erklärung der Signalwörter             | 32        |
| <b>2. Montage</b>                          | <b>33</b> |
| 2.1 Montage der Bediengriff-Ebene          | 33        |
| 2.2 Abstandsstoppsbaugruppe montieren      | 33        |
| 2.3 Einsetzen des Tischgriffs              | 34        |
| 2.4 Einbau von Meißel und Bohrer           | 34        |
| <b>3. Bedienung</b>                        | <b>34</b> |
| 3.1 Einstellen des Meißelwinkels           | 34        |
| 3.2 Schnelles Einstellen der Einstecktiefe | 34        |
| <b>4. Reinigung und Pflege</b>             | <b>35</b> |
| 4.1 Reinigen                               | 35        |
| <b>5. Wartung</b>                          | <b>35</b> |
| 5.1 Einmal im Monat                        | 35        |
| 5.2 Schärfspitzen für Meißel und Meißel    | 35        |
| <b>6. Technischen Daten</b>                | <b>36</b> |
| 6.1 Spezifikation                          | 36        |
| 6.2 Abmessungen                            | 36        |
| <b>7. Produktentsorgung</b>                | <b>37</b> |
| <b>8. Garantie</b>                         | <b>37</b> |
| <b>9. Teileliste und Zeichnungen</b>       | <b>37</b> |
| 9.1 Schaltplan                             | 37        |
| 9.2 Explosionszeichnung                    | 38        |

## 1. Wichtige Sicherheitshinweise

### 1.1 Sicherheit

Diese Anleitung:

- erklärt die Bedeutung und Verwendung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Warnhinweise;
- weist auf die Gefahren hin, die sich für Sie oder andere ergeben können, wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden;
- informiert Sie, wie Sie Gefahren vermeiden können.

Beachten Sie zusätzlich zu dieser Anleitung:

- die geltenden Gesetze und Vorschriften;
- die gesetzlichen Bestimmungen zur Unfallverhütung;
- die Verbots-, Warn- und Gebotsschilder sowie die Warnhinweise an der Maschine.

Falls erforderlich, sind vor Inbetriebnahme der Maschine die entsprechenden Maßnahmen zur Einhaltung der länderspezifischen Vorschriften zu treffen.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer in der Nähe der Maschine auf.

#### 1.1.1 Sicherheitshinweise für Morticer

- **BETREIBEN SIE DIESE MASCHINE** erst, wenn sie gemäß den Anweisungen zusammengebaut und installiert ist.
- **LASSEN SIE SICH VON IHREM VORGESETZTEN, Ausbilder oder einer anderen qualifizierten Person BERATEN**, wenn Sie mit der Bedienung dieser Maschine nicht vertraut sind.
- **BEACHTEN SIE ALLE VERKABELUNGSVORSCHRIFTEN** und empfohlenen elektrischen Anschlüsse.
- **STELLEN SIE SICHER**, dass die Maschine auf einer Auflagefläche befestigt ist, um ein Umkippen während des Betriebs zu verhindern.
- Schalten **SIE den Morticer NIEMALS ein**, bevor Sie den Tisch von allen Gegenständen (Werkzeugen, Schrottstücken usw.) befreit haben.
- **HALTEN SIE** Hände, Finger und Haare immer von dem rotierenden Bohrer fern.
- Versuchen **Sie NICHT**, Material zu zapfen, das keine ebene Oberfläche hat, es sei denn, es wird ein geeigneter Träger verwendet.
- Halten Sie die Taste **IMMER** direkt über dem Werkstück, um ein Anheben des Werkstücks während des Betriebs zu verhindern.
- Stützen **SIE das Werkstück IMMER** sicher gegen den Anschlag, um eine Drehung zu verhindern.
- **ACHTEN SIE DARAUF**, dass der Bohrer vor dem Betrieb scharf, nicht beschädigt und ordnungsgemäß im Futter befestigt ist.
- **STELLEN SIE SICHER, DASS** der Bohrfutterschlüssel abgezogen ist, bevor Sie die Maschine starten.
- Schalten **SIE das Gerät NIEMALS ein**, wenn der Bohrer oder Meißel das Werkstück berührt.
- Führen **SIE NIEMALS** Layout-, Montage- oder Rüstarbeiten auf dem Tisch durch, während der Morticer in Betrieb ist.
- **STELLEN SIE** den Tiefenanschlag ein, um ein Bohren in den Tisch zu vermeiden.
- **Schalten SIE IMMER** den Strom aus, bevor Sie Schrottstücke vom Tisch entfernen.
- Schalten Sie den Strom aus, entfernen Sie den Bohrer und den Meißel und reinigen Sie den Tisch, bevor Sie die Maschine verlassen.
- **ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT** – Tragen Sie keine Handschuhe, wenn Sie die Maschine bedienen.
- **SOLTE** ein Teil des Werkzeugs fehlen, beschädigt sein oder in irgendeiner Weise ausfallen oder eine elektrische Komponente nicht ordnungsgemäß funktionieren, schalten Sie den Schalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Ersetzen Sie fehlende, beschädigte oder ausgefallene Teile, bevor Sie den Betrieb wieder aufnehmen.
- **DIE VERWENDUNG** von Aufsätzen und Zubehör, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, kann zu Verletzungsrisiken führen.

#### ⚠️ WARNUNG!

- » Eine Liste der Sicherheitsrichtlinien kann nicht vollständig sein. Jede Shop-Umgebung ist anders. Unfälle werden häufig durch mangelnde Vertrautheit oder mangelnde Aufmerksamkeit verursacht.
- » Verwenden Sie diese Maschine mit Respekt und Vorsicht, um die Möglichkeit von Verletzungen des Bedieners zu verringern. Wenn normale Sicherheitsvorkehrungen übersehen oder ignoriert werden, kann es zu schweren Verletzungen kommen.
- » Stromführende Teile und Bewegungen von Maschinenteilen können zu schweren Verletzungen von sich selbst und anderen führen! Gehen Sie mit äußerster Vorsicht vor, wenn der Netzstecker der Maschine aufgrund der Art der erforderlichen Arbeiten (z. B. Funktionsprüfung) nicht getrennt werden kann.

- » Etwas Staub, der durch Motorschleifen, Sägen, Schleifen, Bohren und andere Bautätigkeiten entsteht, kann Chemikalien enthalten, einschließlich Blei, Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden. Waschen Sie sich nach der Handhabung die Hände. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
  - Blei aus bleibasierten Lacken.
  - Kristallines Siliciumdioxid aus Ziegeln, Zement und anderen Mauerwerksprodukten.
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Schnittholz.
- » Ihr Risiko aus diesen Expositionen hängt davon ab, wie oft Sie diese Art von Arbeit verrichten. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren, arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich mit zugelassener Sicherheitsausrüstung wie Staubmasken, die speziell zum Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel entwickelt wurden.

### 1.2 Erklärung der Symbole



Dieses Symbol steht für „Conformité Européenne“, womit die „Konformität mit EU-Richtlinien, Verordnungen und anwendbaren Normen“ deklariert wird. Mit dem CE-Zeichen bestätigt der Hersteller, dass dieses Produkt den geltenden europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht.



Schlagen Sie in der Anleitung nach.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie eine Maske.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



Tragen Sie Schutzkleidung.



Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz, bevor Sie sie demontieren, warten oder reparieren.



Warnung! Risiko von Schnitten.

### 1.3 Erklärung der Signalwörter

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Anleitung, auf dem Produkt oder auf der Verpackung verwendet.

|                  |                                                                                                                                                                             |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEFAHR!</b>   | Signalwort, das verwendet wird, um auf eine unmittelbar gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.             |
| <b>WARNUNG!</b>  | Signalwort, das verwendet wird, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.        |
| <b>VORSICHT!</b> | Signalwort, das verwendet wird, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann. |
| <b>VORSICHT!</b> | Signalwort, das verwendet wird, um auf eine potenziell gefährliche Situation hinzuweisen, die bei Nichtvermeidung zu Produkt- oder Sachschäden führen kann.                 |
| <b>HINWEIS!</b>  | Dieses Signalwort gibt weitere nützliche Tipps und Informationen an.                                                                                                        |

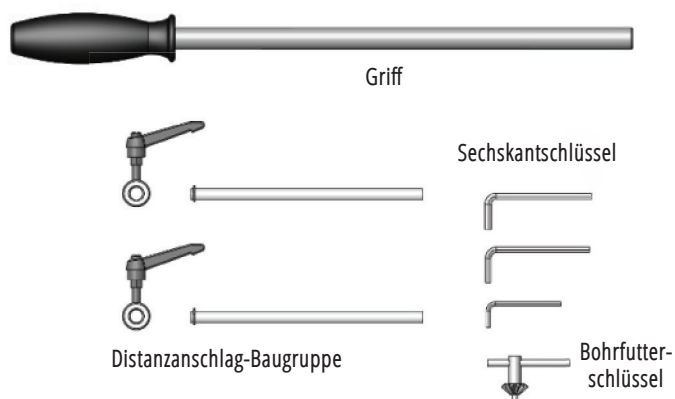
## 2. Montage

### HINWEIS!

» Transportieren Sie den Morter in seiner Verpackungskiste vor dem Auspacken an einen Ort in der Nähe seines endgültigen Aufstellungsortes. Wenn die Verpackung Anzeichen für mögliche Transportschäden aufweist, treffen Sie die erforderlichen Vorkehrungen, um eine Beschädigung der Maschine beim Auspacken zu vermeiden. Im Falle eines Schadens, benachrichtigen Sie den Spediteur sofort, um mögliche Ansprüche festzustellen.

Untersuchen Sie den Inhalt des Pakets während des Auspackvorgangs sorgfältig. Neben der Maschine konnte folgendes Zubehör gefunden werden.

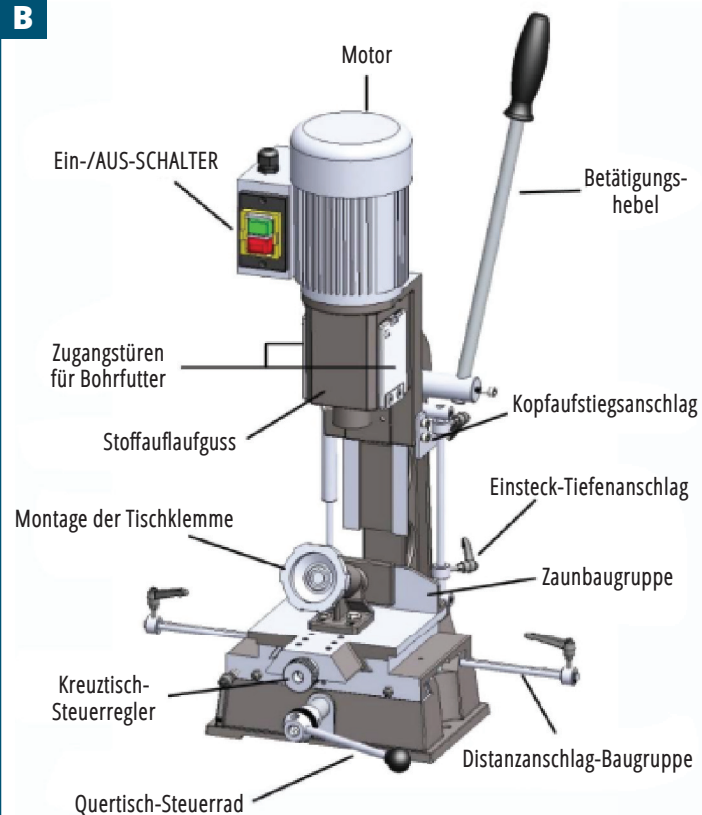
### A



### HINWEIS!

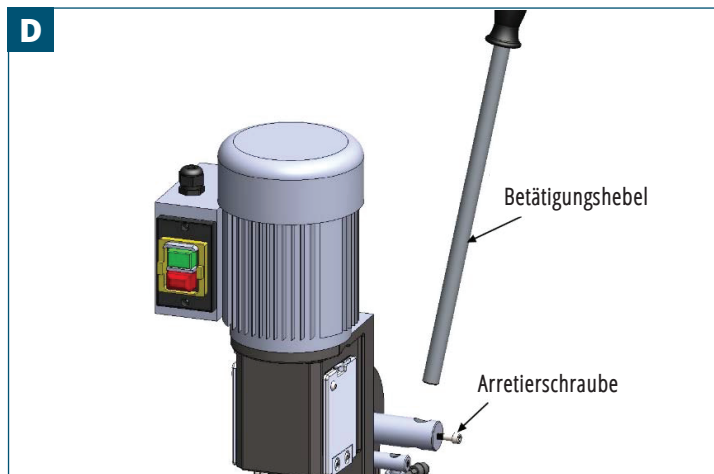
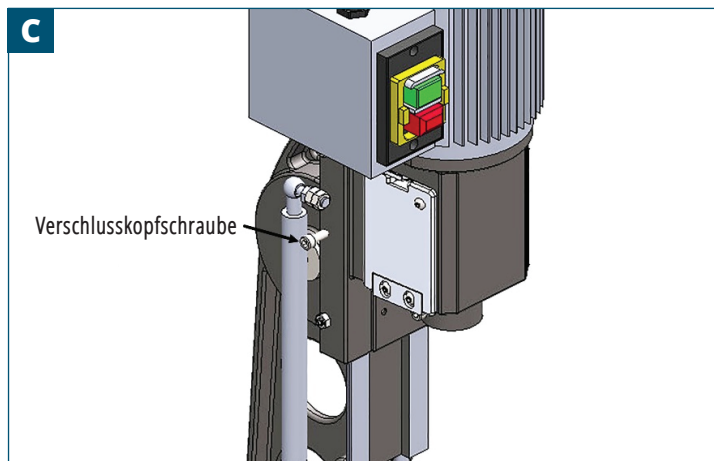
» Positionieren Sie die Maschine auf einer geeigneten Oberfläche in einer Höhe, die eine komfortable Bedienung ermöglicht. Stellen Sie sicher, dass auf beiden Seiten genügend Platz für die Größe des Holzes vorhanden ist, das Sie verwenden möchten.

### B



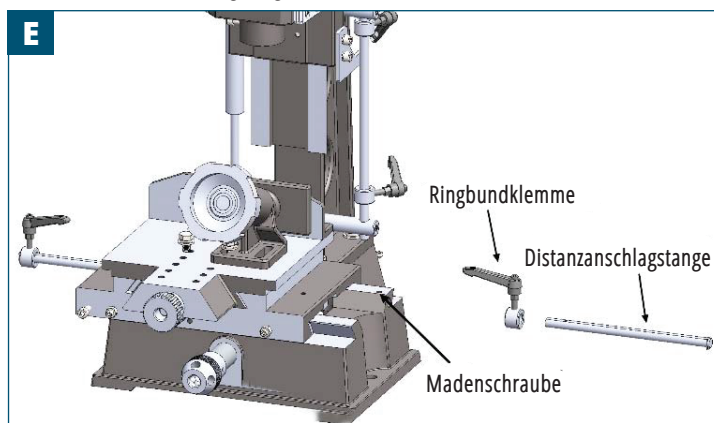
### 2.1 Montage der Bediengriff-Ebene

1. Lösen Sie die Verschlusskopfschraube.
2. Heben Sie die Einsteckerkopfbaugruppe an, indem Sie die Schraube drehen.
3. Führen Sie den Betätigungshebel durch die Zahnstangen- und Ritzelbaugruppe.
4. Sichern Sie den Hebel, indem Sie die Schraube festziehen.



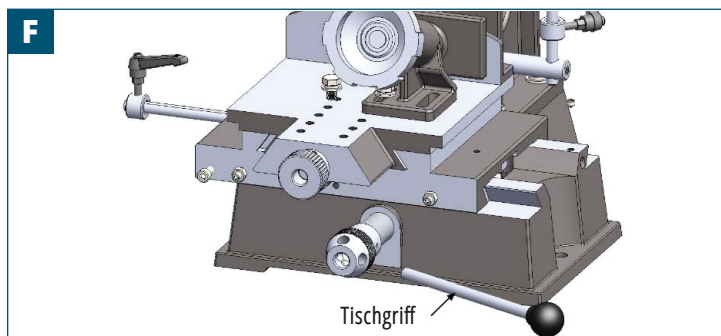
### 2.2 Abstandsstoppsbaugruppe montieren

1. Drehen Sie das Bedienrad nach links, um den Tisch zu bewegen und den darunter liegenden Bereich freizulegen.
2. Suchen Sie eine der beiden Distanzanschlagstangen und eine Ringbundklemme.
3. Schieben Sie die Ringbundklemme auf die Distanzanschlagstange.
4. Ziehen Sie die Ringbundklemme durch Drehen des Hebe- und Schaltgriffs leicht an.
5. Richten Sie die Senkmarkierung auf der Stange mit der Madenschraube aus. Sicherstellen, dass die Madenschraube vollständig angehoben ist.
6. Schieben Sie die Stange in das vorgebohrte Loch, bis sie das Ende des Gussteils erreicht.
7. Ziehen Sie die Madenschraube an, um die Stange zu befestigen.
8. Wiederholen Sie die obigen Schritte für die gegenüberliegende Seite mit der zweiten Distanzanschlagstange.



## 2.3 Einsetzen des Tischgriffs

Stecken Sie den Tischgriff in den Schachtsitz.



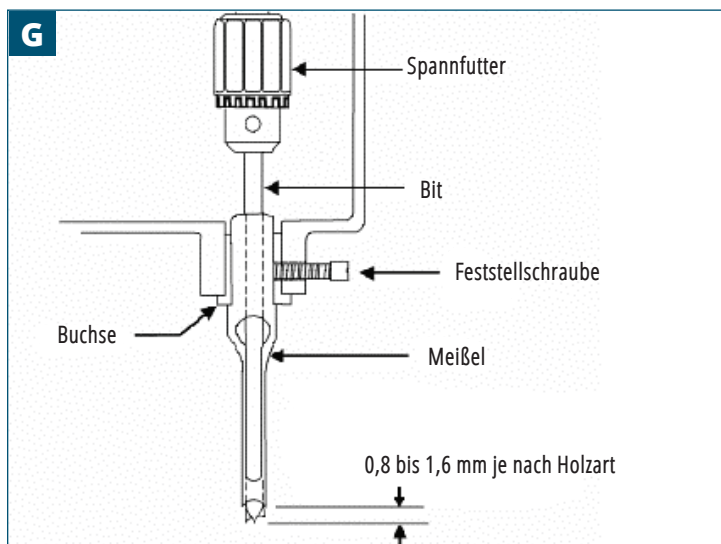
## 2.4 Einbau von Meißel und Bohrer

1. Lösen Sie die Sicherungsschraube.
2. Setzen Sie die Meißelbuchse mit der Bohrung nach vorne in den Kopf ein. Ziehen Sie die Schraube gerade so fest an, dass der Meißel an Ort und Stelle bleibt.

### HINWEIS!

» Stellen Sie den Schlitz in der Seite des Meißels entweder nach links oder nach rechts, nicht nach vorne oder hinten. Dadurch wird sichergestellt, dass Späne beim Schneiden von Mörteln entweichen können.

3. Schieben Sie den Meißel so weit wie möglich in den Kopf.
4. Senken Sie den Meißel je nach Art des zu bearbeitenden Holzes um ca. 0,8 mm bis 1,6 mm ab.
5. Ziehen Sie die Schraube an, um den Meißel zu befestigen.
6. Schieben Sie den Meißel durch die Meißelöffnung so weit wie möglich nach oben.
7. Verwenden Sie den Bohrfutterschlüssel, um den Bohrer zu arretieren.
8. Lösen Sie die Schraube und drücken Sie den Meißel gegen die Buchse.
9. Ziehen Sie die Schraube fest, um den entsprechenden Abstand zwischen den Spitzen des Meißels und des Meißels herzustellen.

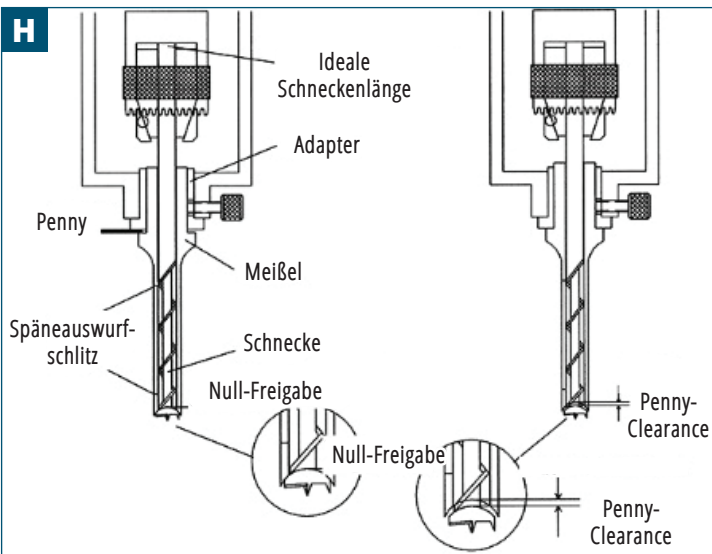


### 2.4.1 Einstellen des Freiraums der Meißelschnecke

Die alte Faustregel für den Freiraum der Meißelschnecke wurde als „Ein-Pfennig-Breite“ bezeichnet. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Wenn die Schnecke verriegelt ist und der Meißel fest auf die Schnecke gezogen ist, legen Sie einen Cent zwischen die Aufnahmeschulter des Meißels und die Adapterfläche.
2. Entfernen Sie den Cent und schieben Sie den Meißel bis zur Adapterfläche.
3. Verriegeln Sie den Meißel an Ort und Stelle und legen Sie die „eine Penny-Breite“ zwischen dem Meißel und der Schnecke fest.
4. Dieser Abstand ist in der Regel für allgemeine Hölzer und Mörtelgrößen ausreichend.

Traditionelle Metzger verwendeten einen Querstift im Schneckendorn, um zu verhindern, dass die Schnecke wieder nach oben in den Meißel geschoben wird. Neuere Bestatter verwenden jedoch ein Spannfutter für die Montage. Es ist wichtig, sich die zusätzliche Zeit und Sorgfalt zu nehmen, um Ihre Schnecken vorzubereiten, um die richtige „Reichweite“ zu gewährleisten, wenn sie vollständig in das Bohrfutter eingeführt sind. Dadurch wird sichergestellt, dass die Schnecke nicht in Richtung des Meißels zurückgeschoben wird, was die Spieleinstellung verändern könnte.



## 3. Bedienung

Diese Übersicht dient dazu, dem Maschinenbediener ein grundlegendes Verständnis dafür zu vermitteln, wie die Maschine während des Betriebs verwendet wird, sodass die später in diesem Handbuch besprochenen Maschinensteuerungen/-komponenten leichter verständlich sind. Aufgrund des generischen Charakters dieser Übersicht ist sie nicht als Anleitung gedacht.

### HINWEIS!

- » Wenn Sie keine Erfahrung mit diesem Maschinentyp haben, empfehlen wir dringend, vor dem Versuch eines Projekts zusätzliche Schulungen von qualifizierten Fachleuten in Anspruch zu nehmen. Eine formelle Schulung oder Anleitung durch Experten auf diesem Gebiet ist unerlässlich, um die notwendigen Fähigkeiten und Kenntnisse zu erwerben, um die Maschine sicher zu bedienen.
- » Der Mörtel erzeugt einen signifikanten „Grip“ auf dem Meißel, insbesondere beim ersten Schnitt oder bei der Arbeit mit leicht grünem Holz. Achten Sie darauf, die Tischklemmenbaugruppe zu verwenden, um das Holz beim Anheben des Einsteckers zu kontrollieren.

### 3.1 Einstellen des Meißelwinkels

Wenn der Meißel in der Maschine festgezogen wird, sollte er normalerweise rechtwinklig zum hinteren Anschlag sein. Der einfachste Weg, dies zu erreichen, besteht darin, den Stoffauflauf nach unten zu bringen, um den Meißel so nah wie möglich an den Tisch zu bringen. Stellen Sie ein Quadrat gegen den hinteren Zaun und legen Sie die Seite des Meißels gegen das Quadrat. Spannen Sie es fest an.

### HINWEIS!

- » Denken Sie daran, den Spanauswurfschlitz im Meißel an der Seite zu haben, von der aus Sie die Nut schneiden werden.

### 3.2 Schnelles Einstellen der Einstecktiefe

1. Markieren Sie ein leicht zugängliches Ende des zu zapfenden Werkstücks in der erforderlichen Tiefe.
2. Ziehen Sie den Stoffauflauf nach unten und legen Sie das Ende des Holzes gegen den Meißel, positionieren Sie den Stoffauflauf so, dass sich die Meißelspitzen oder die Schneckenspitze in der erforderlichen Tiefe befinden, heben Sie den Tiefenanschlagkragen an die Unterseite des Stoffauflaufs und ziehen Sie ihn vorsichtig an.
3. Überprüfen Sie erneut die Tiefe des Meißelpunkts. Wenn er zufriedenstellend fest angezogen ist, kann er vorsichtig mit dem Stoffauflaufkasten die Säule hinunter „gestoßen“ werden. Ziehen Sie ihn dann fest.
4. Positionieren Sie den Bediengriff neu, um die bequemste Position auf dem Hebel über die gesamte Strecke der gerade eingestellten Bewegung zu erreichen.

### HINWEIS!

- » Die Einstellung des Anstiegs des Stoffauflaufkastens in Verbindung mit dem Tiefenanschlag an derselben Baugruppe ist der Anstiegsbegrenzer des Stoffauflaufkastens. Dies begrenzt das Anheben des Stoffauflaufs / Meißels auf einen geeigneten Abstand über dem Werkstück durch die Verwendung eines Verriegelungsringes, der über dem Anschlagfinger an der Seite des Stoffauflaufs positioniert ist. Der Weg dieser Baugruppe ist dann auf die gewählte Einstellung beschränkt, anstatt sie jedes Mal an die Oberseite des Schlittens zurückführen zu müssen.

## 4. Reinigung und Pflege

### ⚠️ WARNUNG!

- » Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie von der Stromquelle, bevor Sie Reinigungs-, Austausch- oder Wartungsarbeiten durchführen.
- » Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Handschuhe, Schutzbrille und Gesichtsmaske, um sich vor Staub und anderen Verunreinigungen zu schützen.

### VORSICHT! Risiko von Produktschäden!

- » Verwenden Sie keine Lösungsmittel, scheuernde/ätzende Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder Scheuermittel, um die Maschine zu reinigen.

### 4.1 Reinigen

- Verwenden Sie einen Staubsauger mit einem geeigneten Aufsatz, um überschüssige Holzspäne und Sägemehl von der Maschine zu entfernen. Achten Sie auf alle zugänglichen Bereiche.
- Nehmen Sie ein trockenes Tuch und wischen Sie den restlichen Staub von den Oberflächen der Maschine ab. Achten Sie darauf, alle Bereiche gründlich abzudecken.
- Wenn sich Harzablagerungen auf der Maschine befinden, tragen Sie einen harzlösenden Reiniger gemäß den Anweisungen des Herstellers auf. Lassen Sie den Reiniger an den betroffenen Stellen arbeiten und wischen Sie ihn dann mit einem sauberen Tuch ab.

## 5. Wartung

### ⚠️ WARNUNG!

- » Eine ordnungsgemäß durchgeführte regelmäßige Wartung ist eine wesentliche Voraussetzung für die Betriebssicherheit, einen störungsfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine.

### HINWEIS!

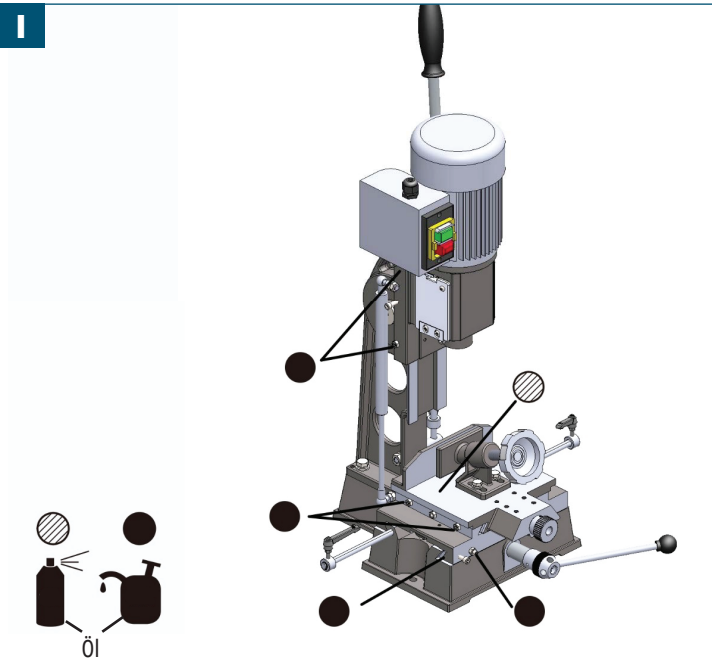
- » Der Mortier benötigt nur eine geringe Wartung, wie Reinigung, Schmierung, Routineeinstellung und Schärfen von Meißel und Meißel.
- » Stellen Sie sicher, dass die Zahnstangen und Ritzel nicht mit Spänen oder Sägemehl verstopfen.
- » Sprühen Sie leicht Öl auf alle freiliegenden Metalloberflächen, wenn die Maschine längere Zeit im Leerlauf steht. Halten Sie die Meißel und Schnecken scharf.

### 5.1 Einmal im Monat

1. Verwenden Sie Druckluft oder ein Vakuum, um Schmutz zu entfernen, der sich möglicherweise in der Lüfterabdeckung festgesetzt hat.
2. Ölen Sie das Futter und bewegen Sie es durch den gesamten Bewegungsbereich, um sicherzustellen, dass das Öl alle beweglichen Teile bedeckt.

### HINWEIS!

- » Entstauben Sie die Maschine nach jedem Gebrauch und tragen Sie bei Bedarf leichte Mengen Öl oder Fett auf, um Gestänge, bewegliche Teile und andere Komponenten zu schmieren.



## 5.2 Schärfsitzen für Meißel und Meißel

### HINWEIS!

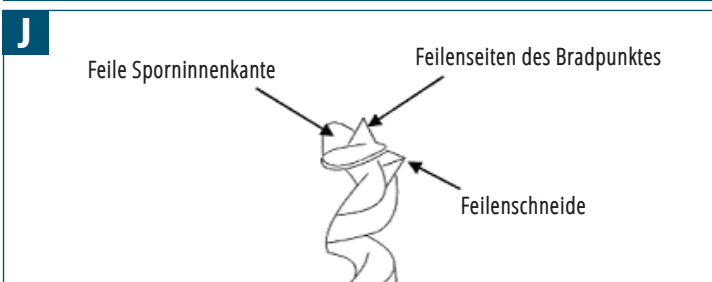
- » Der Meißel und der Meißel sollten für eine optimale Leistung scharf gehalten werden. Stumpfe Kanten können zu ungenauen Einfräsungen, Überhitzung und einem möglichen Bruch des Meißels oder Bits führen. Wenn der Meißel und der Meißel stark abgenutzt sind und schwer zu schärfen sind, sollten sie ausgetauscht werden.

### 5.2.1 Schärfen des Bits

1. Verwenden Sie eine kleine, glatte Feile.
2. Folgen Sie der ursprünglichen Form des Gebisses.
3. Feilen Sie die Innenkante des Sporns, die Seiten des Schleifpunkts und die Schneidkante nach innen in Richtung der Spanntut des Bohrers (Abb. J).

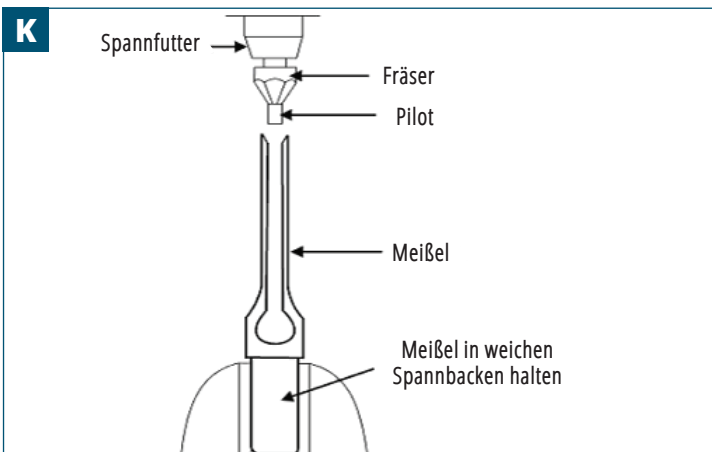
### HINWEIS!

- » Vermeiden Sie es, die Außenkante des Sporns zu feilen, um den Durchmesser des Bits nicht zu beeinträchtigen.

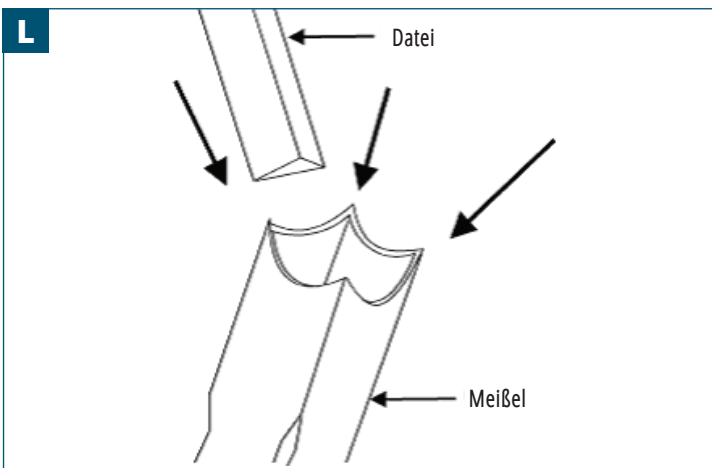


### 5.2.2 Meißel schärfen

1. Besorgen Sie sich einen Einsteckmeißelfräser mit der entsprechenden Pilotgröße (die Pilotgröße variiert je nach Meißelgröße).
2. Verwenden Sie ein Tischler-Spannfutter.
3. Machen Sie zwei oder drei Umdrehungen des Messers, um den Meißel zu schärfen.



4. Verwenden Sie eine kleine, dreieckige, glatte Feile.
5. Glätten Sie die inneren Ecken des Meißels.
6. Entfernen Sie alle Grate von der Außenseite des Meißels mit einem feinen Ölstein.



## 6. Technischen Daten

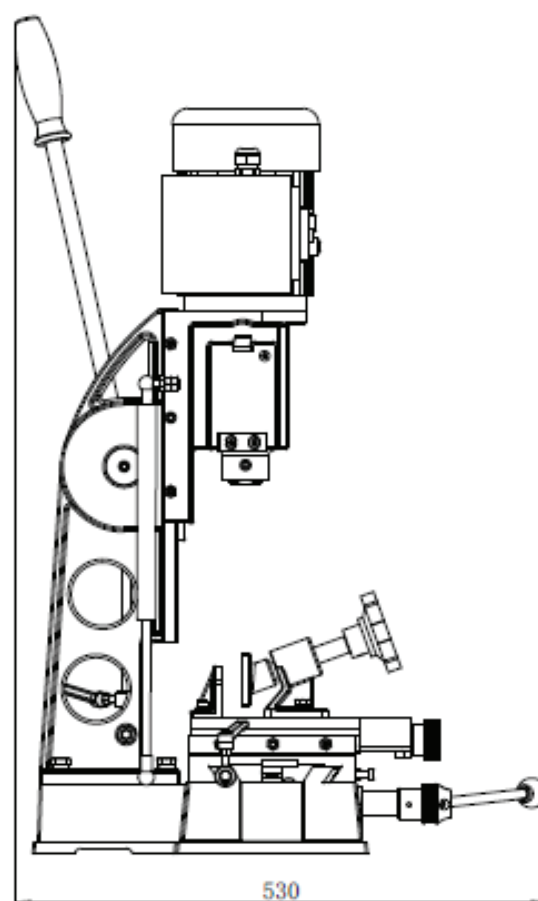
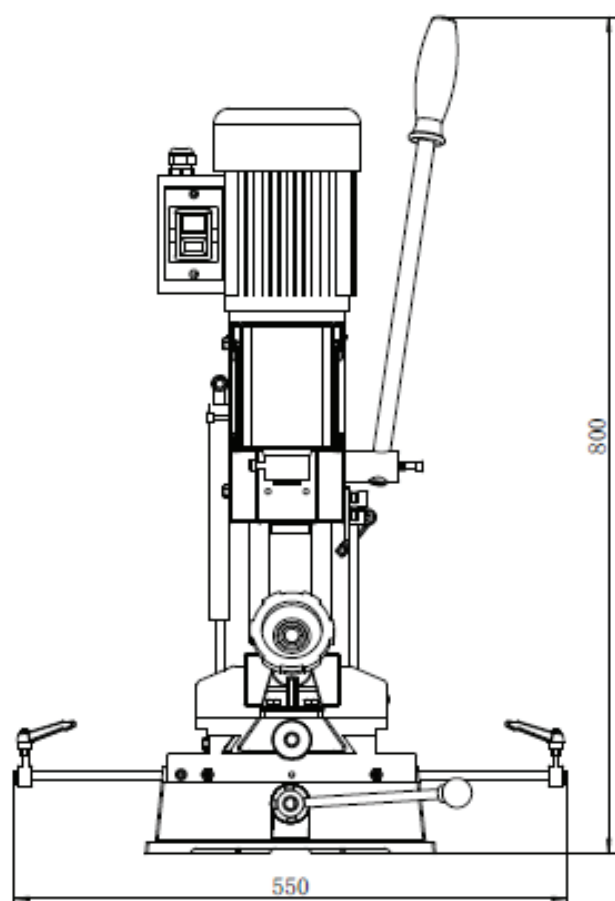
### 6.1 Spezifikation

|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Modellnummer                | H132815                |
| Spannung                    | 230 V 50 Hz            |
| Motorstrom                  | 370 W                  |
| Spindeldrehzahl (U/min)     | 1400 min <sup>-1</sup> |
| Meißelkapazität             | 6-16 mm                |
| Meißelschaft                | 19,05 mm               |
| Max. Spannbreite            | 100 mm                 |
| Spindel zu Zaun (max.)      | 60 mm                  |
| Spannfutterkapazität        | 1-13 mm                |
| Größe der Buchse            | 19,05 mm               |
| Vor- und Rückwärtsfahrt     | 40 mm                  |
| Verfahrweg links und rechts | 160 mm                 |

#### HINWEIS!

» Die Maschine unterliegt einer kontinuierlichen Verbesserung, die ohne vorherige Ankündigung zu Änderungen der Konstruktionsmerkmale und technischen Spezifikationen führen kann. Für die genauesten und aktuellsten Informationen beziehen Sie sich immer auf die tatsächliche Maschine.

### 6.2 Abmessungen

**M**


(mm)

## 7. Produktentsorgung



Das Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt getrennt vom normalen Hausmüll entsorgt werden muss. Beachten Sie, dass es in Ihrer Verantwortung liegt, elektronische Produkte in Recycling-Zentren zu entsorgen, um die natürlichen Ressourcen zu erhalten. Für Informationen zu Recycling-Abgabestellen kontaktieren Sie bitte Ihre Abfallwirtschaftsbehörde für Elektro- und Elektronikprodukte, Ihre örtlichen Behörden oder Ihr Abfallentsorgungsunternehmen.

## 8. Garantie

HBM Maschinen steht hinter der Qualität und Handwerkskunst unserer Produkte. Diese Garantie gilt für alle Produkte, die direkt von unserem Unternehmen oder autorisierten Händlern gekauft wurden.

Beschränkte Garantie:

Für unsere Produkte gilt eine beschränkte Garantie von 2 Jahren auf Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit festgestellt wird, dass ein Produkt einen Herstellungsfehler aufweist, werden wir nach unserem Ermessen das defekte Produkt reparieren oder ersetzen oder den Kaufpreis erstatten.

Ausnahmen:

Diese Garantie umfasst keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Installation, Unfälle, normale Abnutzung, Naturereignisse oder nicht autorisierte Modifikationen oder Reparaturen entstehen. Darüber hinaus umfasst diese Garantie keine Schäden oder Mängel, die sich aus der Nichteinhaltung unserer Produktanweisungen, Spezifikationen oder Richtlinien zur empfohlenen Verwendung ergeben.

Anspruchsverfahren:

Um einen Garantieanspruch geltend zu machen, ist der Original-Kaufbeleg, beispielsweise eine Quittung oder Bestellnummer, erforderlich.

Um festzustellen, ob ein Produkt von der Garantie umfasst ist, können wir zusätzliche Informationen oder Nachweise für den Mangel anfordern, beispielsweise Fotos oder eine Rücksendung des Produkts. Wenden Sie sich direkt an unseren Kundendienst, um einen Garantieanspruch zu besprechen und zu einzuleiten. Details zur Kontaktaufnahme finden Sie auf unserer Website oder in den Produktunterlagen.

Sonstige Bedingungen und Bestimmungen:

- Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt nur für den ursprünglichen Käufer.
- Wir behalten uns das Recht vor, diese Garantie jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu ändern oder zu modifizieren. Es gilt die zum Zeitpunkt des Kaufs gültige Garantie.
- Diese Garantie gewährt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Sie können auch andere Rechte haben, die je nach den örtlichen Gesetzen oder Vorschriften variieren.

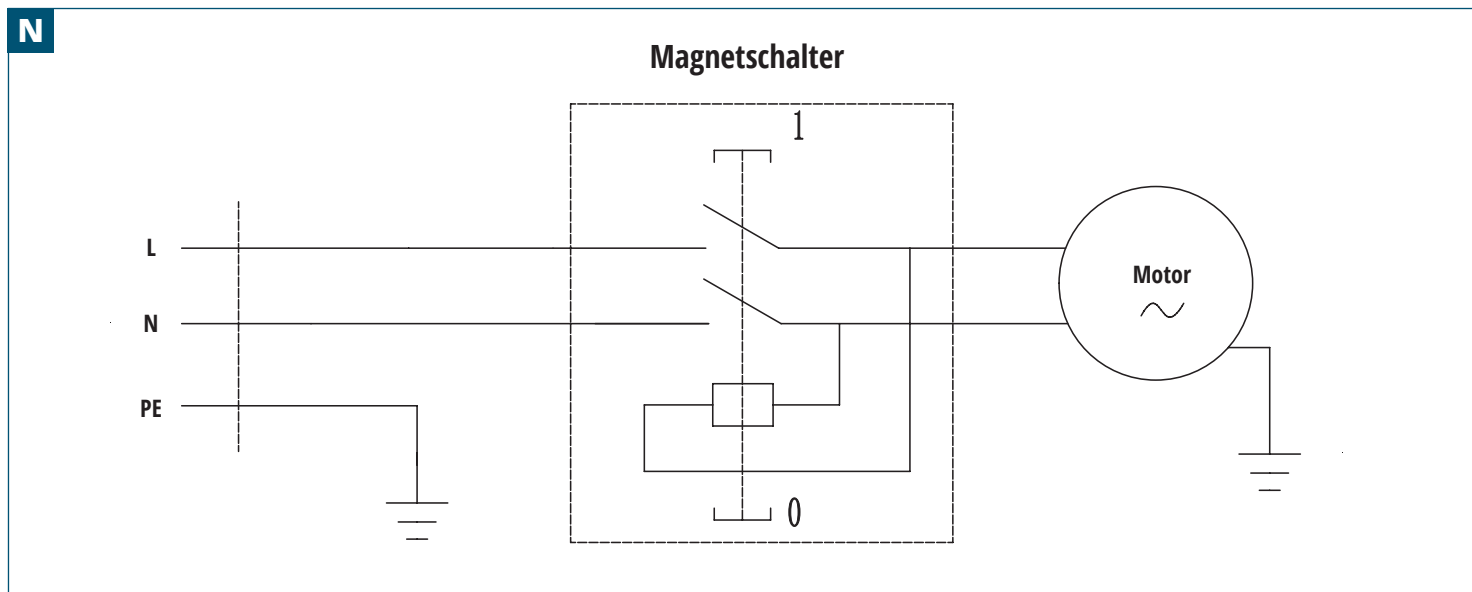
Besuchen Sie unsere Website oder wenden Sie sich an unser Kundendienst-Team, um weitere Informationen oder Anfragen zum Umfang unserer Garantie zu erhalten.

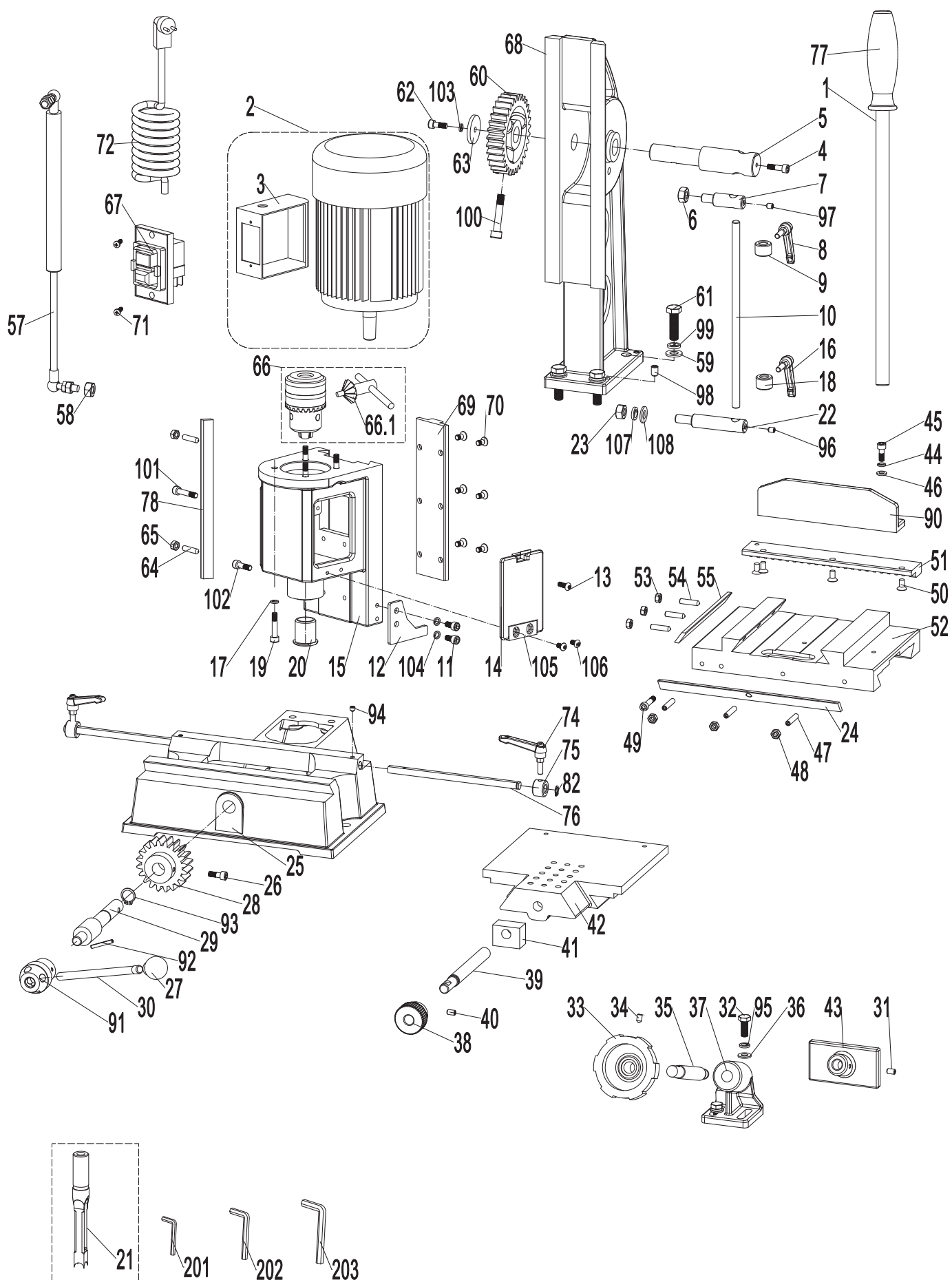
## 9. Teileliste und Zeichnungen

### HINWEIS! Aufmerksam lesen!

» Die in dieser Anleitung enthaltene Teileskizze dient ausschließlich zu Referenzzwecken für die Maschine. Der Hersteller und/oder Händler lehnt ausdrücklich jede Zusicherung oder Garantie in Bezug auf die Qualifikation des Benutzers zur Durchführung von Reparaturen oder zum Austausch von Teilen der Maschine ab. Es wird dringend empfohlen, dass alle Reparaturen und das Ersetzen von Teilen von zertifizierten und zugelassenen Technikern und nicht vom Benutzer vorgenommen werden. Der Benutzer übernimmt alle Risiken und Verpflichtungen, die mit seinen Reparaturen an der Originalmaschine oder dem Einbau von Ersatzteilen verbunden sind.

### 9.1 Schaltplan





| Nr. | Bezeichnung des Teils      | Anz. |
|-----|----------------------------|------|
| 1   | Bedienebene                | 1    |
| 2   | Motor                      | 1    |
| 3   | Schaltkasten               | 1    |
| 4   | Schraube                   | 1    |
| 5   | Betätigungswelle           | 1    |
| 6   | Sechskantmutter            | 1    |
| 7   | Schraube                   | 1    |
| 8   | Griffschraube              | 1    |
| 9   | Stellring                  | 1    |
| 10  | Führungssäule              | 1    |
| 11  | Schraube                   | 2    |
| 12  | Lokalisierer               | 1    |
| 13  | Schraube                   | 2    |
| 14  | Abdeckung                  | 2    |
| 15  | Stoffauflaufguss           | 1    |
| 16  | Griffschraube              | 1    |
| 17  | Federscheibe               | 4    |
| 18  | Stellring                  | 1    |
| 19  | Schraube                   | 4    |
| 20  | Meißelbuchse               | 1    |
| 21  | Meißel                     | 1    |
| 22  | Schraube                   | 1    |
| 23  | Sechskantmuttern           | 1    |
| 24  | Drift                      | 1    |
| 25  | Basis                      | 1    |
| 26  | Schraube                   | 1    |
| 27  | Griffkugel                 | 1    |
| 28  | Getriebe                   | 1    |
| 29  | Getriebewelle              | 1    |
| 30  | Griff-Ebene                | 1    |
| 31  | Schraube                   | 1    |
| 32  | Sechskantschraube          | 2    |
| 33  | Handrad                    | 1    |
| 34  | Schraube                   | 1    |
| 35  | Leitspindel                | 1    |
| 36  | Unterlegscheibe            | 2    |
| 37  | Verbindungsbogen           | 1    |
| 38  | Steuerregler für den Tisch | 1    |
| 39  | Leitspindel                | 1    |
| 40  | Schraube                   | 1    |
| 41  | Mutterblock                | 1    |
| 42  | Arbeitstisch               | 1    |
| 43  | Klemmplatte                | 1    |
| 44  | Federscheibe               | 2    |
| 45  | Schraube                   | 2    |
| 46  | Unterlegscheibe            | 2    |
| 47  | Schraube                   | 3    |
| 48  | Sechskantmutter            | 3    |
| 49  | Schraube                   | 1    |
| 50  | Schraube                   | 4    |

| Nr.  | Bezeichnung des Teils | Anz. |
|------|-----------------------|------|
| 51   | Horizontales Gestell  | 1    |
| 52   | Schiebetisch          | 1    |
| 53   | Sechskantmutter       | 3    |
| 54   | Schraube              | 3    |
| 55   | Drift                 | 1    |
| 57   | Gasfeder              | 1    |
| 58   | Sechskantmutter       | 2    |
| 59   | Unterlegscheibe       | 4    |
| 60   | Getriebe              | 1    |
| 61   | Sechskantschraube     | 4    |
| 62   | Schraube              | 1    |
| 63   | Unterlegscheibe       | 1    |
| 64   | Schraube              | 2    |
| 65   | Sechskantmutter       | 2    |
| 66   | Bohrfutter            | 1    |
| 66,1 | Bohrfutterschlüssel   | 1    |
| 67   | Schalter              | 1    |
| 68   | Spalte                | 1    |
| 69   | Gestell               | 1    |
| 70   | Schraube              | 6    |
| 71   | Schraube              | 2    |
| 72   | Stecker               | 1    |
| 74   | Griffschraube         | 2    |
| 75   | Stellring             | 2    |
| 76   | Distanzanschlagstange | 2    |
| 77   | Griffhülse            | 1    |
| 78   | Drift                 | 1    |
| 82   | C-Ring                | 2    |
| 90   | Steigleitungsblock    | 1    |
| 91   | Wellensitz            | 1    |
| 92   | Stift                 | 1    |
| 93   | C-Ring                | 1    |
| 94   | Schraube              | 2    |
| 95   | Federscheibe          | 2    |
| 96   | Schraube              | 1    |
| 97   | Schraube              | 1    |
| 98   | Schraube              | 4    |
| 99   | Federscheibe          | 4    |
| 100  | Schraube              | 1    |
| 101  | Schraube              | 1    |
| 102  | Schraube              | 1    |
| 103  | Federscheibe          | 1    |
| 104  | Federscheibe          | 2    |
| 105  | Scharnierplatte       | 2    |
| 106  | Schraube              | 4    |
| 107  | Federscheibe          | 1    |
| 108  | Unterlegscheibe       | 1    |
| 201  | Sechskantschlüssel    | 1    |
| 202  | Sechskantschlüssel    | 1    |
| 203  | Sechskantschlüssel    | 1    |



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

HBM Machines B.V.  
Louis Dobbeltmannweg 12  
2742 JZ Waddinxveen  
The Netherlands

[www.hbm-machines.com](http://www.hbm-machines.com)  
[info@hbm-machines.com](mailto:info@hbm-machines.com)

Made in China • Gemaakt in China •  
Fabriqué en Chine • Hergestellt in China